

| Artikel 1 - | Definities | Définitions |
|-------------|--|---|
| | De volgende begrippen zijn in de Exact Online Overeenkomst en Exact Online Voorwaarden als gedefinieerd: | Les notions suivantes sont définies comme suit dans le Contrat Exact Online et dans les Conditions Exact Online: |
| 1.1 | <i>Aanvullende Bestelling</i> : de aankoop van abonnementen, modules, add-ons, wijziging van (het aantal) Gebruikers, wijziging van klantadministratietype, wijziging van (het aantal) Administraties en dergelijke nadat de Exact Online Overeenkomst in werking is getreden; | <i>Commande supplémentaire</i> : l'achat d'abonnements, de modules, d'add-ons, modification (du nombre) des Utilisateurs, modification des administrations clients, modification (du nombre) des Administrations et autres une fois que le Contrat Exact Online est entré en vigueur; |
| 1.2 | <i>Accountant</i> : een individuele accountant of een organisatie waarvan de activiteiten hoofdzakelijk bestaan uit administratieve dienstverlening, zoals het voorbereiden van financiële overzichten, analyse van operationele kosten en het controleren van boekhoudkundige activiteiten, ten behoeve van derden op commerciële basis; | <i>Comptable</i> : un comptable individuel ou une organisation dont les activités se composent avant tout de prestations de services administratifs, comme la préparation d'états financiers, l'analyse de coûts opérationnels et le contrôle des activités comptables au profit de tiers sur une base commerciale; |
| 1.3 | <i>Administratie(s)</i> : de administraties van het bedrijf van Afnemer in de Web Applicatie, inclusief iedere afzonderlijke administratie die Afnemer houdt in de Web Applicatie ten behoeve van zijn Dochterondernemingen; | <i>Administration(s)</i> : les administrations de la société du Client dans l'Application Web, y compris toute administration particulière que le Client tient dans l'Application Web au profit de ses Filiales; |
| 1.4 | <i>Afnemer</i> : de natuurlijke persoon of rechtspersoon die een Exact Online Overeenkomst sluit met Exact of die ter zake met Exact in onderhandeling is; | <i>Client</i> : la personne physique ou morale qui conclut un Contrat Exact Online avec Exact ou qui négocie à cet effet avec Exact; |
| 1.5 | <i>Afnemergegevens</i> : alle gegevens die Afnemer invoert in de Web Applicatie of die namens Afnemer worden ingevoerd in de Web Applicatie; | <i>Données du Client</i> : toutes les données que le Client entre dans l'Application Web qui sont entrées au nom du Client dans l'Application Web; |
| 1.6 | <i>Consultancydiensten</i> : de door Exact aan Afnemer verleende Consultancydiensten in het kader van de Exact Online Overeenkomst; | <i>Services de conseil</i> : les services de conseil fournis par Exact au Client dans le cadre du Contrat Exact Online; |
| 1.7 | <i>Componenten van Derden</i> : een software(-component), verzameling van componenten, of een API interface naar een library (bijvoorbeeld een .dll interface), ontwikkeld door een derde en gebruikt door Exact in haar software voor de Web Applicatie; | <i>Composants de tiers</i> : un (composant de) logiciel, un ensemble de composants ou une interface API vers une bibliothèque (par exemple une interface .dll), développée par un tiers et utilisée par Exact dans son logiciel pour l'Application Web; |
| 1.8 | <i>Diensten van Derden</i> : een door een derde ontwikkelde dienst die mogelijk wordt gemaakt door een verbinding tussen de Web Applicatie en de website of applicatie van een derde; | <i>Services de tiers</i> : un service développé par un tiers devenu réalisable par le biais d'une connexion entre l'Application Web et le site Web ou l'application d'un tiers; |
| 1.9 | <i>Dochteronderneming</i> : een dochteronderneming in de zin van artikel 6,2 ^e Wetboek Vennootschappen (W. Venn.), of een andere rechtspersoon waarin Exact of Afnemer een belang heeft van meer dan 50% van hetzij het aandelenkapitaal, hetzij stemrechten op een algemene vergadering bezit, of een ander overwegend belang heeft; | <i>Filiale</i> : une filiale au sens de l'article 6,2 ^e du Code des sociétés, ou une autre personne morale dans laquelle Exact ou le Client détient une participation de plus de 50 % du capital, ou des droits de vote à une assemblée générale, ou encore un autre intérêt déterminant; |
| 1.10 | <i>Documentatie</i> : de (elektronische) documentatie van Exact behorend bij de Web Applicatie; | <i>Documentation</i> : la documentation (électronique) d'Exact associée à l'Application Web; |
| 1.11 | <i>Exact</i> : Exact Group B.V. of één van haar Dochterondernemingen die optreedt als leverancier van diensten op grond van de Exact Online Overeenkomst; | <i>Exact</i> : Exact Group B.V. ou une de ses Filiales qui intervient comme fournisseur de services aux termes du Contrat Exact Online; |
| 1.12 | <i>Exact Online Overeenkomst</i> : de tussen Exact en Afnemer tot stand gekomen overeenkomst met betrekking tot de Exact Online Diensten, Consultancydiensten en eventuele Aanvullende Bestellingen, inclusief deze Exact Online Voorwaarden; | <i>Contrat Exact Online</i> : le contrat passé entre Exact et le Client concernant les services Exact Online, les Services de conseil et d'éventuelles Commandes supplémentaires, y compris les présentes Conditions Exact Online; |
| 1.13 | <i>Exact Online Dienst(en)</i> : de door Exact te verlenen diensten, zoals nader beschreven in de Exact Online Overeenkomst; | <i>Service(s) Exact Online</i> : les services à fournir par Exact tels que décrits plus en détail dans le Contrat Exact Online; |
| 1.14 | <i>Exact Online Voorwaarden</i> : deze Exact Online Voorwaarden; | <i>Conditions Exact Online</i> : les présentes Conditions Exact Online; |
| 1.15 | <i>Gebruiker</i> : Afnemer, Medewerker van Afnemer en/of een cliënte van de Accountant die gebruik maakt van de Exact Online Dienst; | <i>Utilisateur</i> : Client, Employé du Client et/ou d'un Client du Comptable qui utilise le Service Exact Online; |
| 1.16 | <i>Log-In Gegevens</i> : gebruikersnamen, wachtwoorden, tokens en andere codes die uitsluitend bedoeld zijn voor de Gebruiker om toegang te verkrijgen tot de Web Applicatie; | <i>Données de connexion</i> : noms d'utilisateur, mots de passe, jetons et autres codes exclusivement destinés à l'Utilisateur pour qu'ils puissent accéder à l'Application Web; |
| 1.17 | <i>Log-In Procedure</i> : de door Exact voorgeschreven procedure die Afnemer moet volgen om toegang te verkrijgen tot de Web Applicatie; | <i>Procédure de connexion</i> : la procédure prescrite par Exact que le Client doit suivre pour pouvoir accéder à l'Application Web; |
| 1.18 | <i>Medewerker</i> : een werknemer van Afnemer of Exact en/of een (rechts)persoon die bevoegd is om werkzaamheden te | <i>Employé</i> : un employé du Client ou d'Exact et/ou d'une personne (morale) compétente pour réaliser des activités pour ou sous la responsabilité du Client ou d'Exact; |

verrichten voor of onder de verantwoordelijkheid van Afnemer of Exact;

| | | |
|------|---|--|
| 1.19 | <i>Onvolkomenheid</i> : alle tekortkomingen in de Web Applicatie die in belangrijke mate in de weg staan aan het functioneren daarvan, zoals omschreven in de Documentatie. Het ontbreken van bepaalde functionaliteit in een nieuwe versie van de Web Applicatie die wel aanwezig was in een eerdere versie wordt niet als een Onvolkomenheid beschouwd; | <i>Défaillance</i> : toutes les lacunes dans l'Application Web qui perturbent de manière importante son fonctionnement tel que décrit dans la Documentation. L'absence de certaines fonctionnalités dans une nouvelle version de l'Application Web qui existaient dans une version antérieure n'est pas considérée comme une Défaillance; |
| 1.20 | <i>Privacy beleid</i> : het privacy beleid, dat separaat ter beschikking wordt gesteld op de Website van Exact en dat van toepassing is op de verwerking door Exact van persoonsgegevens van Afnemer en dat in overeenstemming is met de toepasselijke wet- en regelgeving; | <i>Politique de protection de la vie privée</i> : la politique de protection de la vie privée mise séparément à disposition sur le site Web d'Exact et applicable au traitement par Exact des données à caractère personnel du Client, conformément à la législation et réglementation applicables; |
| 1.21 | <i>Systeemeisen</i> : de minimale eisen die door Exact gesteld worden aan de hardware en software van Afnemer om deugdelijk gebruik te kunnen maken van de Exact Online Diensten; | <i>Exigences système</i> : les exigences minimales fixées par Exact au niveau du matériel informatique et du logiciel du Client pour que celui-ci puisse utiliser dûment les Services Exact Online; |
| 1.22 | <i>Vertrouwelijke Informatie</i> : de vertrouwelijke informatie betreffende Afnemer of Exact, inclusief (a) informatie die schriftelijk als "vertrouwelijk" is aangeduid, (b) informatie die niet algemeen bekend is bij het publiek, (c) informatie die niet algemeen bekend is gemaakt door de partij op wie de informatie betrekking heeft en/of van wie de informatie afkomstig is, en (d) informatie waarvan het vertrouwelijke karakter redelijkerwijs bekend is; | <i>Informations confidentielles</i> : les informations confidentielles concernant le Client ou Exact, y compris (a) les informations portant la mention écrite « Confidentiel », (b) les informations qui ne sont pas connues d'une manière générale du public, (c) les informations qui n'ont pas été divulguées d'une manière générale par la partie à laquelle elles se rapportent et/ou dont proviennent ces informations, et (d) les informations dont on sait raisonnablement qu'elles sont confidentielles; |
| 1.23 | <i>Web Applicatie</i> : de software zoals beschreven in de Exact Online Overeenkomst, waartoe Exact aan Afnemer toegang verleent via de Exact Online Diensten voor gebruik in overeenstemming met het bepaalde in de Exact Online Overeenkomst; | <i>Application Web</i> : le logiciel tel que décrit dans le Contrat Exact Online, auquel Exact accord un accès au Client par l'intermédiaire des Services Exact Online pour une utilisation conformément aux dispositions du Contrat Exact Online; |
| 1.24 | <i>Website</i> : de website van Exact; | <i>Site Web</i> : le site Web d'Exact; |
| 1.25 | <i>Werkdagen</i> : maandag tot en met vrijdag, met uitzondering van officiële feestdagen. | <i>Jours ouvrables</i> : du lundi au vendredi inclus, à l'exclusion des jours fériés. |

| Artikel 2 - | Algemeen | Généralités |
|-------------|--|--|
| 2.1 | Deze Exact Online Voorwaarden zijn van toepassing op alle Exact Online Overeenkomsten. | Les présentes Conditions Exact Online sont applicables à tous les Contrats Exact Online. |
| 2.2 | Bedingen die van deze voorwaarden afwijken, zijn uitsluitend bindend indien deze schriftelijk zijn overeengekomen en gelden slechts voor het desbetreffende geval. | Les clauses dérogeant aux présentes conditions ne sont contraignantes que si elles ont été conclues par écrit et elles ne s'appliquent qu'au cas par cas. |
| 2.3 | De toepasselijkheid van door Afnemer gehanteerde algemene voorwaarden wordt hierbij uitdrukkelijk van de hand gewezen. | L'applicabilité éventuelle des conditions générales utilisées par le Client est expressément rejetée. |
| 2.4 | Onder "schriftelijk" wordt in deze voorwaarden mede verstaan: per e-mail. | Par « par écrit », on entend dans les présentes conditions également : par e-mail. |
| 2.5 | Indien Exact in voorkomend geval niet verlangt dat deze voorwaarden strikt worden nageleefd, verliest Exact niet het recht om in toekomstige, al dan niet soortgelijke, gevallen wel de strikte naleving te verlangen. | Si Exact ne souhaite pas le cas échéant que les présentes conditions soient strictement suivies, elle n'en est pas moins en droit d'en exiger le strict respect dans tous les cas futurs, similaires ou non. |
| 2.6 | Exact behoudt zich het recht voor om, naar eigen inzicht, de Exact Online Voorwaarden van tijd tot tijd geheel of gedeeltelijk te wijzigen. Exact zal via de Exact Online Web Applicatie, de Website of op een andere wijze redelijke voorafgaande kennisgeving doen voordat de geactualiseerde Exact Online Voorwaarden in werking treden. Exact kan de Exact Online Diensten geheel of gedeeltelijk wijzigen of stopzetten. In geval Afnemer niet instemt met de voorgenomen wijzigingen, kan Afnemer de Exact Online Overeenkomst conform artikel 5.2 opzeggen. Bij gebreke van een opzegging wordt Afnemer geacht de gewijzigde Exact Online Voorwaarden te hebben geaccepteerd. | Exact se réserve le droit de modifier à son entière discrétion en tout ou en partie les Conditions Exact le cas échéant. Exact notifiera par l'intermédiaire de l'Application Web Exact Online, du site Web ou de toute autre manière raisonnablement à l'avance la prise d'effet des Conditions Exact Online à jour. Exact peut modifier ou interrompre intégralement ou en partie les Services Exact Online. Si le Client n'approuve pas les modifications proposées, il peut résilier le Contrat Exact Online conformément à l'article 5.2. En l'absence de résiliation, le Client est censé avoir accepté les Conditions Exact Online modifiées. |
| 2.7 | Alle aanbiedingen of prijsopgaven met betrekking tot de Exact Online Diensten zijn vrijblijvend en herroepelijk. | Toutes les offres ou indications de prix portant sur les Services Exact Online sont sans engagement et révocables. |
| 2.8 | Afnemer kan een order of Aanvullende Bestelling plaatsen voor Exact Online Diensten op de door Exact aangegeven wijze. Iedere order of Aanvullende Bestelling is onderworpen aan acceptatie door Exact. Exact kan naar eigen inzicht een order of Aanvullende Bestelling accepteren of weigeren. Exact zal elke nieuwe Afnemer screenen tegen de Lijsten | Le Client peut passer une commande ou une Commande supplémentaire pour des Services Exact Online de la manière indiquée par Exact. Chaque commande ou Commande supplémentaire est soumise à l'acceptation d'Exact. Exact peut accepter ou refuser une commande ou une Commande supplémentaire à son entière discrétion. |

met Restricties voor Personen (gedefinieerd in artikel 19.7 van deze voorwaarden). Afnemer zal Exact assisteren bij het uitvoeren van dergelijke screenings. De Exact Online Overeenkomst treedt in werking op de datum waarop Exact aan Afnemer een bevestiging van de order of Aanvullende Bestelling toezendt (de "Ingangsdatum").

Exact réalisera un screening de tout nouveau Client au regard des Listes de Restrictions applicables aux Personnes (définies à l'article 19.7 des présentes Conditions Exact Online). Le Client assistera Exact dans la réalisation dudit screening. Le Contrat Exact Online prend effet à la date à laquelle Exact adresse au Client une confirmation de commande ou de Commande supplémentaire (la « Date de prise d'effet »).

| | | |
|-------------|---|--|
| 2.9 | Alle leveringstermijnen worden door Exact naar beste weten vastgesteld en worden door haar zoveel mogelijk in acht genomen. Voor zover onder toepasselijk recht maximaal toegestaan aan partijen om dit te bepalen in de Exact Online Voorwaarden, heeft Afnemer geen recht op schadevergoeding, terugbetaling of korting als gevolg van een te late levering. | Tous les délais de livraison sont fixés au mieux par Exact qui en tient compte autant que possible. Dans la mesure du maximum autorisé par la loi applicable aux parties pour déterminer ce point dans les Conditions Exact Online, le Client n'a droit à aucune indemnisation, aucun remboursement ou aucune remise à la suite d'un retard de livraison. |
| 2.10 | Ieder verzoek van Afnemer om het aantal Gebruikers en/of Administraties en/of klantadministratietypes en/of modules te wijzigen zal beschouwd worden als een Aanvullende Bestelling met toepassing van Artikel 2.8. Voor zover Afnemer enige vermindering verzoekt, zal Afnemer uitdrukkelijk aangeven welke specifieke Gebruikers en/of klantadministratietype en/of Administraties en/of modules verwijderd moeten worden. Afnemer mag zijn recht tot het verzoeken van verminderingen niet misbruiken. Indien Afnemer misbruik maakt van zijn rechten opgenomen in dit artikel, uitsluitend ter beoordeling van Exact, of niet voldoet aan de verplichting tot specificatie, dan blijft Afnemer de maandelijkse vergoeding voor deze Gebruikers en/of Administraties en/of klantadministratietypes en/of modules verschuldigd. | Chaque demande du Client de modification du nombre d'Utilisateurs, d'Administrations, d'administrations clients et/ou de modules sera considérée comme une Commande supplémentaire avec application de l'Article 2.8. Si le Client demande une quelconque réduction, il indiquera expressément quels Utilisateurs, Administrations, administrations clients et/ou modules doivent être supprimés. Le Client ne peut pas abuser de son droit de demander des réductions. Si le Client abuse des droits dans cet Article, à la seule discrétion d'Exact, ou s'il ne respecte pas l'obligation de spécifier, le Client reste redevable de la redevance mensuelle pour ces Utilisateurs, Administrations, administrations clients et/ou modules. |
| 2.11 | Afnemer aanvaardt de verantwoordelijkheid voor de keuze van de Exact Online Dienst om haar bedoelde resultaten mee te behalen, en erkent dat de Exact Online Dienst niet is ontwikkeld om te voldoen aan de individuele eisen van Afnemer. | Le Client assume la responsabilité du choix du Service Exact Online qui lui permettra d'atteindre ses objectifs, et reconnaît que le Service Exact Online n'a pas été développé pour répondre à ses exigences individuelles. |
| 2.12 | Deze voorwaarden worden opgemaakt in verschillende talen. Indien er verschil van mening bestaat over de inhoud of de strekking van deze voorwaarden, zal de Nederlandse tekst bindend zijn. | Ces conditions sont établies en différentes langues. En cas de divergence d'opinion sur le contenu ou la portée des présentes conditions, le texte en néerlandais est contraignant. |

| Artikel 3 - | Gebruiksrecht | Droit d'utilisation |
|--------------------|--|---|
| 3.1 | Wanneer de Exact Online Overeenkomst in werking treedt verleent Exact aan Afnemer een niet-exclusief, niet-overdraagbaar en niet-sublicentieerbaar recht om de Web Applicatie en de Documentatie gedurende de looptijd van de Exact Online Overeenkomst te gebruiken ten behoeve van de interne bedrijfsvoering van Afnemer, voor het aantal Gebruikers, administraties en modules zoals in de Exact Online Overeenkomst zijn opgenomen, alsmede ten behoeve van eventuele Aanvullende Bestellingen die tijdens de duur van de Exact Online Overeenkomst worden geplaatst. | Lors de la prise d'effet du Contrat Exact Online, Exact accorde au Client un droit non exclusif, non cessible, qui ne peut faire l'objet d'une sous-licence pour utiliser l'Application Web et la documentation pendant la durée du Contrat Exact Online au profit de l'exploitation interne du Client, pour le nombre d'Utilisateurs, d'administrations et de modules tel que convenu dans le Contrat Exact Online, ainsi qu'au profit de Commandes supplémentaires éventuelles qui seraient passées pendant la durée du Contrat Exact Online. |
| 3.2 | Afnemer zal niet toestaan dat de Web Applicatie wordt gebruikt door of ten behoeve van enige andere (rechts)persoon dan Afnemer en haar Medewerkers, met uitzondering van een Dochteronderneming waarvoor Afnemer een afzonderlijke Administratie kan bijhouden in de Web Applicatie. Afnemer mag de Web Applicatie niet herlicentiëren of sublicentiëren, of de Web Applicatie gebruiken voor trainingen van derden, commercieel (deeltijd)gebruik, verhuur of gebruik door een servicebureau. | Le Client interdira l'utilisation de l'Application Web par ou au profit de toute autre personne (morale) que lui-même et ses employés, à l'exclusion d'une filiale pour laquelle le Client peut maintenir une administration séparée dans l'Application Web. Le Client ne peut accorder de nouvelle licence ou sous-licence pour l'Application Web, ou utiliser l'Application Web pour la formation de tiers, une utilisation commerciale (partielle), une location ou utilisation par une agence de services. |
| 3.3 | Het is Afnemer uitdrukkelijk niet toegestaan de Web Applicatie te gebruiken voor of door meer Gebruikers en/of Administraties dan het aantal aangegeven in de Exact Online Overeenkomst. | Il est expressément interdit au Client d'utiliser (de faire utiliser) l'Application Web pour ou par plus d'Utilisateurs et/ou d'Administrations qu'indiqué dans le Contrat Exact Online. |
| 3.4 | Zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van Exact is het Afnemer niet toegestaan een Exact Online Overeenkomst of een of meer van zijn rechten en/of verplichtingen uit een Exact Overeenkomst over te dragen. | Sans l'autorisation écrite préalable d'Exact, le Client n'est pas autorisé à céder un Contrat Exact Online ou un ou plusieurs de ses droits et/ou obligations découlant d'un Contrat Exact. |
| 3.5 | Voor zover niet in strijd met enige dwingendrechtelijke bepaling, mag Exact, naar eigen inzicht, aanpassingen aanbrengen in de Web Applicatie. Exact zal Afnemer tijdig op de hoogte stellen van updates en/of upgrades voor zover deze van belang zijn voor het gebruik van de Web Applicatie. | Dans la seule mesure où ceci n'est pas contraire à une quelconque disposition contraignante, Exact peut, à son entière discrétion, apporter des adaptations à l'Application Web. Exact informe le Client à temps des mises à jour et/ou mises à niveau dans la mesure où ceci importe pour l'utilisation de l'Application Web. |

| | | |
|-----|---|--|
| 3.6 | <p>Afnemer stemt ermee in dat de Web Applicatie Componenten en Diensten van Derden kan bevatten waarop aanvullende licentievoorzwaarden van toepassing kunnen zijn die beperkingen opleggen op het gebied van export, import en toegang. Door akkoord te gaan met deze Exact Online Voorwaarden, verbindt Afnemer zich ertoe volledig te voldoen aan alle relevante wet- en regelgeving dat van toepassing is op het gebruik van de Exact Online Diensten in de geografische regio van Afnemer.</p> | <p>Le Client reconnaît que l'Application Web peut comporter des Composants et Services de tiers auxquels peuvent s'appliquer des conditions de licence complémentaires imposant des restrictions en termes d'exportation, d'importation et d'accès. En approuvant les présentes Conditions Exact Online, le Client s'engage à se conformer entièrement à toute la législation et réglementation applicables à l'utilisation des Services Exact Online dans la région géographique du Client.</p> |
|-----|---|--|

| Artikel 4 - | Prijzen en betaling | Prix et paiement |
|--------------------|---|--|
| 4.1 | <p>Alle door Exact gehanteerde prijzen, honoraria en andere tarieven zijn exclusief BTW en exclusief eventuele andere belastingen, heffingen, importheffingen, toeslagen, vergoedingen en heffingen van welke aard ook die nu of in de toekomst kunnen worden opgelegd door een overheidsinstantie, belastingdienst of andere autoriteit, en die tussentijds kunnen worden aangepast in overeenstemming met de toepasselijke wijzigingen op deze heffingen vanuit de overheid, de belastingdienst of anderszins. Betalingen dienen volledig voldaan te worden, vrij van en zonder inhoudingen van of wegens dergelijke belastingen, heffingen, importheffingen, toeslagen en vergoedingen, tenzij bij wet verplicht. Indien Afnemer bij wet verplicht is tot inhouding zal hij aan Exact die aanvullende bedragen betalen die nodig zijn om te verzekeren dat Exact het volledige bedrag ontvangt dat Exact zou hebben ontvangen bij afwezigheid van de inhouding, tenzij Exact en Afnemer anderszins overeenkomen. Betaling van dergelijke inhoudingen aan de autoriteiten is de verantwoordelijkheid van Afnemer.</p> | <p>Tous les prix, honoraires et autres tarifs appliqués par Exact s'entendent hors TVA et autres impôts, droits d'importation, majorations, indemnités et taxes éventuels de quelque nature que ce soit, imposés par une autorité administrative, un service fiscal ou toute autre autorité et susceptibles d'être ajustés conformément aux modifications applicables auxdites taxes du fait des pouvoirs publics, du fisc, etc. Les paiements doivent être effectués intégralement, libres de toutes retenues au titre de tels impôts, droits d'importation, majorations et indemnités, sauf obligation légale. Lorsque l'acheteur est tenu par la loi de procéder à une retenue, il paie à Exact les montants complémentaires nécessaires pour permettre à Exact de percevoir le montant intégral qu'elle percevrait en l'absence de ladite retenue, sauf si Exact et le Client en conviennent autrement. Le paiement de telles retenues aux autorités est de la responsabilité de l'acheteur.</p> |
| 4.2 | <p>Vanaf de Ingangsdatum is Afnemer aan Exact een vergoeding verschuldigd voor de Exact Online Diensten, ongeacht of Afnemer daadwerkelijk gebruik maakt van deze diensten. Dit staat los van eventueel toepasselijke vergoedingen voor Consultancydiensten, welke apart gefactureerd zullen worden. Aanvullende Bestellingen door Afnemer gedurende de looptijd van de Exact Online Overeenkomst worden naar rato gefactureerd vanaf het moment van daadwerkelijke bevestiging en verwerking van de Aanvullende Bestelling.</p> | <p>À compter de la Date de prise d'effet, le Client doit à Exact une redevance pour les Services Exact Online, indépendamment du fait qu'il les utilise effectivement ou non. Ceci est indépendant des redevances éventuellement applicables pour les Services de conseil, qui seront facturés séparément. Les Commandes supplémentaires passées par le Client pendant la durée du Contrat Exact Online seront facturées au prorata à compter du moment de confirmation effective et du traitement de cette Commande supplémentaire.</p> |
| 4.3 | <p>Waar mogelijk zal Exact Afnemer 1 maand vóór de ingangsdatum van de tariefswijziging informeren over een aanpassing van de tarieven via de Exact Online Website. Exact kan de vergoedingen maandelijks aanpassen. In geval die tariefswijziging leidt tot hogere tarieven en Afnemer niet instemt met de voorgestelde aanpassing kan Afnemer de Exact Online Overeenkomst opzeggen conform artikel 5.2, bij gebreke waarvan Afnemer wordt geacht de aangepaste tarieven te hebben aanvaard.</p> | <p>Si possible, Exact informera le Client d'un réajustement des tarifs 1 mois avant la date de prise d'effet des modifications de tarifs par l'intermédiaire du site Web Exact Online. Exact peut modifier les redevances tous les mois. Si cette modification des tarifs entraîne une augmentation et si le Client n'approuve pas le réajustement proposé, il peut résilier le Contrat Exact Online conformément à l'article 5.2, en l'absence de quoi le Client est censé avoir accepté les tarifs réajustés.</p> |
| 4.4 | <p>Vergoedingen zullen uitsluitend op voorhand worden betaald (met uitzondering van de betaling van de eerste vergoeding bij aanvang van de Exact Online Overeenkomst). Eventuele andere vergoedingen betreffende de Exact Online Overeenkomst (bijvoorbeeld voor Consultancydiensten, scans op transactie basis (m.u.v. scanbundel) of training) behorende bij de Exact Online Overeenkomst worden aan het einde van de maand betaald of, indien uitdrukkelijk overeengekomen met Exact, aan het einde van het jaar. Hierdoor is het mogelijk dat Afnemer nog een laatste bedrag zal moeten betalen nadat de Exact Online Overeenkomst is beëindigd. Op het moment van beëindiging van de Exact Online Overeenkomst wordt elk restant van het oorspronkelijke bedrag dat nog niet door Afnemer is voldaan onmiddellijk opeisbaar door Exact.</p> | <p>Les redevances seront toujours réglées à l'avance (à l'exclusion du paiement de la première redevance lors de la prise d'effet du Contrat Exact Online). Les autres redevances éventuelles portant sur le Contrat Exact Online (pour des Services de conseil par exemple, des analyses sur une base transactionnelle (à l'exclusion du dossier d'analyse) ou de formation) associées au Contrat Exact Online sont payables en fin de mois, ou en fin d'année si cela a été convenu expressément avec Exact. Il est par conséquent possible que le Client soit encore redevable d'un dernier montant à l'expiration du Contrat Exact Online. Au moment de la résiliation du Contrat Exact Online, tout solde du montant initial qui n'a pas encore été réglé par le Client est aussitôt exigible par Exact.</p> |
| 4.5 | <p>Exact kan (naar eigen inzicht) Afnemer de keuze bieden uit verschillende betalingsmethoden (bijvoorbeeld credit card, iDEAL, PayPal, etc.). Voor zover Exact een specifieke betalingsmethode aanbiedt aan Afnemer en Afnemer deze accepteert, stemt Afnemer ermee in dat aanvullende voorwaarden van Exact of van derden van toepassing kunnen zijn op die betalingsmethode.</p> | <p>Exact peut (à son entière discrétion) offrir au Client le choix parmi plusieurs méthodes de paiement (par exemple carte de crédit, iDEAL, PayPal, etc.). Dans la mesure où Exact offre une méthode de paiement spécifique au Client et où ce dernier l'accepte, celui-ci admet que des conditions complémentaires d'Exact ou de tiers puissent être applicables à cette méthode de paiement.</p> |
| 4.6 | <p>Tenzij anders overeengekomen, betaalt Afnemer via automatische incasso en zal Afnemer aan Exact de juiste machtiging verstrekken. Afnemer moet een bankrekening hebben bij een (internationale) bank die geregistreerd is bij de lokale centrale bank. Automatische incasso's vinden maandelijks plaats. Voor zover een automatische incasso</p> | <p>Sauf autre accord, le Client paie par l'intermédiaire d'un prélèvement automatique et fournira à Exact l'habilitation appropriée. Le Client doit détenir un compte bancaire auprès d'une banque (internationale) enregistrée auprès de la banque centrale locale. Les prélèvements automatiques se font sur une base mensuelle. S'il est impossible de procéder</p> |

niet mogelijk is, dient het gefactureerde bedrag uiterlijk binnen 14 dagen na factuurdatum te zijn voldaan.

à un prélèvement automatique, le montant facturé doit être réglé au plus tard dans un délai de 14 jours à compter de la date de facture.

| | | |
|-------------|--|---|
| 4.7 | Afnemer zal Exact alle relevante en correcte gegevens verschaffen, waaronder maar niet beperkt tot zijn volledige naam, adres- en betalingsgegevens, alsmede voor de BTW relevante informatie, en zal iedere wijziging in deze gegevens onmiddellijk aan Exact doorgeven via de Web Applicatie. Ingeval Afnemer dit nalaat en geen medewerking verschaft of onduidelijke gegevens verschaft komen de hieruit voortvloeiende gevolgen voor rekening en risico van Afnemer. | Le Client fournira à Exact toutes les données pertinentes et correctes, dont, mais sans limitations, son nom complet, son adresse et ses données de paiement, ainsi que des informations relatives à la TVA, et l'informerá aussitôt par l'intermédiaire de l'Application Web de toute modification de ces données. Si le Client omet de le faire et ne coopère pas ou ne fournit pas de données claires, les conséquences en découleront pour le compte et les risques du Client. |
| 4.8 | Als Afnemer vergoedingen niet betaalt wanneer deze verschuldigd zijn, of de machtiging voor automatische incasso zonder geldige reden intrekt, of als de betaling om niet aan Exact toe te rekenen redenen niet uitgevoerd kan worden, zal Exact Afnemer daarvan op de hoogte stellen, waarbij Exact zich het recht voorbehoudt om de functionaliteit van de Web Applicatie te beperken of om de toegang van Afnemer tot de Web Applicatie te blokkeren zonder aansprakelijkheid jegens Afnemer. Op verzoek van Afnemer kan Exact die beperking of geblokkeerde toegang tot de Web Applicatie opheffen wanneer de openstaande bedragen, plus een extra vergoeding conform artikel 4.10, volledig zijn voldaan. | Si le Client ne règle pas les redevances lorsqu'elles sont arrivées à échéance, ou s'il retire l'habilitation pour un prélèvement automatique sans motif valable, ou encore s'il est impossible de procéder au paiement pour des motifs qui ne peuvent être imputables à Exact, cette dernière en informe le Client, et se réserve le droit de restreindre la fonctionnalité de l'Application Web ou de bloquer l'accès du Client à l'Application Web sans assumer de responsabilité vis-à-vis du Client. À la demande du Client, Exact peut lever cette restriction ou ce blocage à l'accès de l'Application Web lorsque les montants en souffrance, plus une indemnité supplémentaire conformément à l'article 4.10 ont été entièrement réglés. |
| 4.9 | Als Afnemer zijn betalingsverplichtingen uit dit artikel 4 niet of niet tijdig nakomt, is hij zonder nadere ingebrekestelling in verzuim, en dan is Afnemer rente verschuldigd van 1,5% per maand (of gedeelte van de maand). | Si le Client ne respecte pas ou pas dans les délais ses obligations de paiement en vertu du présent article 4, il est en défaut sans autre mise en demeure, et redevable d'intérêts de 1,5 % par mois (ou de partie de mois). |
| 4.10 | Afnemer is aansprakelijk voor alle kosten, onkosten en (financiële) schade, inclusief maar niet beperkt tot advocaatkosten en incassokosten, die Exact heeft gemaakt doordat Afnemer zijn betalingsverplichtingen niet nakomt. De door Exact gemaakte (incasso) kosten worden vastgesteld op ten minste 15% van de hoofdsom van de vordering. | Le Client est responsable de tous les frais, toutes les dépenses et tous les dommages (financiers), y compris, mais sans limitations, les honoraires d'avocat et frais de recouvrement engagés par Exact parce qu'il ne s'est pas conformé à ses obligations de paiement. Les frais (de recouvrement) engagés par Exact sont fixés à au moins 15 % du montant principal de la créance. |
| 4.11 | Exact is gerechtigd om per direct vooruitbetaling van Afnemer te verlangen tot het einde van de beoogde looptijd van de Exact Online Overeenkomst. Deze totaalvergoeding is onmiddellijk opeisbaar. | Exact est en droit d'exiger aussitôt un acompte de la part du Client jusqu'à l'expiration de la durée prévue du Contrat Exact Online. Ce montant total est exigible avec effet immédiat. |

| Artikel 5 - | Duur en einde van de overeenkomst | Durée et fin du contrat |
|--------------------|---|---|
| 5.1 | De Exact Online Overeenkomst vangt aan op de Ingangsdatum en wordt aangegaan voor de periode van 1 maand. De looptijd van de Exact Online Overeenkomst wordt niet gewijzigd door het plaatsen van Aanvullende Bestellingen door Afnemer. Na afloop van de looptijd wordt de Exact Online Overeenkomst telkens stilzwijgend verlengd voor opeenvolgende periodes van 1 maand ("Prolongatiedatum"). | Le Contrat Exact Online prend effet à la Date de prise d'effet et est passé pour une période d'1 mois. La durée du Contrat Exact Online n'est pas modifiée avec la passation de Commandes supplémentaires par le Client. À son expiration, le Contrat Exact Online est à reconduction tacite chaque fois pour des périodes successives d'1 mois (« Date de reconduction »). |
| 5.2 | De Exact Online Overeenkomst kan door partijen uitsluitend worden opgezegd zoals is bepaald in deze Exact Online Overeenkomst, via de Web Applicatie met inachtneming van een opzegtermijn van 1 maand te rekenen vanaf de Prolongatiedatum. | Le Contrat Exact Online peut être exclusivement résilié par les parties comme déterminé dans ce contrat par l'intermédiaire de l'Application Web en tenant compte d'un délai de préavis d'1 mois à compter de la Date de reconduction. |
| 5.3 | Onverminderd haar overige rechten en wesen kan Exact zonder aansprakelijkheid haar verplichtingen opschorten en/of Afnemers toegang tot de Exact Online Diensten met onmiddellijke ingang blokkeren, in geval Afnemer zijn verplichtingen niet (behoorlijk) nakomt. | Sans préjudice de ses autres droits et moyens de défense, Exact peut suspendre sans engager sa responsabilité ses obligations et/ou bloquer l'accès des Clients aux Services Exact Online avec effet immédiat si le Client ne se conforme pas (dûment) à ses obligations. |
| 5.4 | Exact kan de Exact Online Overeenkomst zonder verdere aansprakelijkheid op elk moment met onmiddellijke ingang en zonder gerechtelijke tussenkomst geheel of gedeeltelijk opzeggen door middel van (elektronische) mededeling aan Afnemer, indien Afnemer: a) een van zijn verplichtingen op grond van de Exact Online Overeenkomst niet (behoorlijk) nakomt en, na schriftelijke mededeling door Exact, deze nalatigheid of niet-nakoming niet binnen een redelijke termijn na die kennisgeving herstelt; of b) faillissement aanvraagt of tegen hem faillissement wordt aangevraagd, welke aanvraag niet binnen 30 dagen wordt ingetrokken, een curator wordt aangesteld, aan Exact meedeelt niet meer in staat te zijn om aan zijn betalingsverplichtingen te voldoen of wanneer Exact uit de omstandigheden moet afleiden dat Afnemer niet meer aan zijn betalingsverplichtingen kan voldoen, ontbonden wordt, surseance van betaling wordt verleend, wordt | Exact peut résilier sans autre responsabilité en tout ou en partie le Contrat Exact Online à tout moment avec effet immédiat et sans intervention en justice au moyen d'une communication (électronique) adressée au Client si celui-ci : a) ne se conforme pas (dûment) à l'une de ses obligations aux termes du Contrat Exact Online et, après communication écrite d'Exact, ne remédie pas à cette négligence ou à ce manquement dans un délai raisonnable à compter de cette notification; ou b) dépose une demande de faillite ou fait l'objet d'une telle demande, demande qui n'est pas retirée dans un délai de 30 jours, si un liquidateur est nommé, s'il signale à Exact qu'il n'est plus en mesure de se conformer à ses obligations de paiement, ou si Exact doit déduire des circonstances que le Client n'est plus en mesure de se conformer à ses obligations de paiement, est dissous, fait l'objet d'un sursis de paiement, est en liquidation ou |

| | | |
|--------------------|---|--|
| | geliquideerd of haar activiteiten als lopend bedrijf staakt; of c) Afnemer in strijd handelt met enige verplichting uit artikel 19.7 en/of 19.8. | cesse ses activités en tant qu'entreprise; ou (c) le Client agit en violation de l'une des obligations découlant de l'article 19.7 et/ou 19.8. |
| 5.5 | De beëindiging van de Exact Online Overeenkomst ontslaat Afnemer niet van reeds bestaande verplichtingen tot betaling van vergoedingen of andere aan Exact verschuldigde bedragen, noch geeft dit Afnemer het recht op enige terugbetaling van vergoedingen of andere uit hoofde hiervan betaalde bedragen. Exact is in geen geval gehouden tot betaling van schadevergoeding als gevolg van beëindiging. | La résiliation du Contrat Exact Online n'exempte pas le Client de ses obligations existantes de paiement des redevances ou autres montants dus, et ne lui donne aucun droit à un quelconque remboursement de redevances ou autres aux termes des montants qui ont été payés. Exact n'est en aucun cas tenue de payer des dommages-intérêts à la suite de la résiliation. |
| 5.6 | Bij beëindiging van de Exact Online Overeenkomst mag Afnemer tot op de laatste dag van de Exact Online Overeenkomst al zijn Afnemergegevens downloaden. Na beëindiging van de Exact Online Overeenkomst zal Afnemer onmiddellijk en blijvend het gebruik van de Web Applicatie staken en geen toegang meer hebben tot de Web Applicatie en zijn gegevens. | À l'expiration du Contrat Exact Online, le Client peut télécharger toutes ses Données jusqu'au dernier jour du Contrat Exact Online. À l'expiration du Contrat Exact Online, le Client cesse aussitôt d'utiliser durablement l'Application Web et n'aura plus accès à l'Application Web et ses données. |
| 5.7 | Tot 3 maanden na de beëindiging van de Exact Online Overeenkomst kan Afnemer Exact verzoeken om de Exact Online Overeenkomst te heractiveren. Exact is niet verplicht om dit verzoek in te willigen, en elke heractivering gaat pas in wanneer de betaling van de heractiveringsvergoeding door Exact ontvangen is. Na heractivering heeft Afnemer weer inzicht in zijn Afnemergegevens zoals die vóór de opzegging door Afnemer waren opgeslagen in de Web Applicatie, indien en wanneer die Afnemergegevens nog steeds gemakkelijk beschikbaar zijn bij Exact en aan Afnemer kunnen worden verstrekt. Afnemer geeft hierbij toestemming aan Exact om (i) Afnemergegevens te bewaren gedurende de periode van 3 maanden na de beëindiging van de Exact Online Overeenkomst, en (ii) de Afnemergegevens te vernietigen na afloop van die periode van 3 maanden, uiterlijk zes maanden na de beëindiging van de Exact Online Overeenkomst. | Jusqu'à 3 mois après l'expiration du Contrat Exact Online, le Client peut demander à Exact de réactiver ce contrat. Exact n'est pas tenue de répondre à cette requête, et une réactivation ne prend effet qu'après réception du paiement des frais de réactivation. Après réactivation, le Client a de nouveau accès à ses Données Client telles que sauvegardées avant sa résiliation dans l'Application Web, si et lorsque ces Données Client sont toujours aisément disponibles chez Exact et peuvent lui être fournies. Le Client autorise par les présentes Exact à (i) conserver les Données Client durant une période de 3 mois à compter de l'expiration du Contrat Exact Online, et (ii) supprimer les Données Client après l'expiration de cette période de 3 mois, au plus tard six mois à compter de l'expiration du Contrat Exact Online. |
| 5.8 | Indien Afnemer een jaarabonnement voor Exact Online afsluit, zijn de volgende afwijkingen van toepassing: a) voor zover niet uitdrukkelijk anders aangegeven wordt met iedere verwijzing naar 'per maand' of 'maandelijks', 'per jaar' of 'jaarlijks' bedoeld; b) in afwijking van de artikelen 5.1 en 5.2 van de Exact Online Voorwaarden wordt de Exact Online Overeenkomst: (i) aangegaan voor de periode van 1 jaar; (ii) telkens stilzwijgend verlengd voor elkaar opvolgende periodes van telkens 1 jaar; (iii) opgezegd via de Web Applicatie tegen het einde van een lopende periode met inachtneming van een opzegtermijn van 1 maand; c) in afwijking van artikel 4.3 van de Exact Online Voorwaarden is de Afnemer gerechtigd om, na een eventuele aanpassing van de vergoeding, de Exact Online Overeenkomst via de Web Applicatie op te zeggen per de datum waarop de wijziging van kracht wordt; d) in afwijking van artikel 4.4 van de Exact Online Voorwaarden, kan een jaarlijkse vergoeding van toepassing zijn en elke verwijzing naar een maandelijkse vergoeding zal worden beschouwd als een verwijzing naar een jaarlijkse vergoeding. | Si le Client conclut un abonnement mensuel pour Exact Online, les dérogations suivantes s'appliquent : a) en l'absence de toute indication expresse contraire, par « par mois » ou « mensuellement », on entend « par an » ou « annuellement » ; b) par dérogation aux articles 5.1 et 5.2 des Conditions Exact Online, le Contrat Exact Online : (i) est passé pour une période de 1 an ; (ii) est à reconduction tacite chaque fois pour des périodes successives d'1 an chacune ; (iii) est résilié par l'intermédiaire de l'Application Web vers l'expiration d'une période en cours moyennant un délai de préavis d'1 mois ; c) par dérogation à l'article 4.3 des Conditions Exact Online, le Client est en droit, après un réajustement éventuel de la redevance, de résilier le Contrat Exact Online par l'intermédiaire de l'Application Web à la date à laquelle cette modification prend effet ; d) par dérogation à l'article 4.4 des Conditions Exact Online, une redevance annuelle peut s'appliquer et chaque référence à une redevance mensuelle sera considérée comme une référence à une redevance annuelle. |
| Artikel 6 - | Log-in Procedure | Procédure de connexion |
| 6.1 | Afnemer en Gebruikers krijgen toegang tot de Web Applicatie via de Log-in Procedure, uitsluitend met behulp van de Log-in Gegevens die door Exact aan Afnemer zijn verstrekt. Exact heeft het recht om, naar eigen inzicht, de Log-In Procedure aan te passen en zal Afnemer daarvan tijdig op de hoogte stellen. | Le Client et les Utilisateurs peuvent accéder à l'Application Web par l'intermédiaire de la Procédure de connexion, exclusivement à l'aide des données fournies par Exact au Client. Exact est en droit, à son entière discrétion, d'adapter la Procédure de connexion, et en informe le Client dans les délais. |
| 6.2 | Afnemer is verantwoordelijk voor de Log-in Gegevens en dient zorgvuldig om te gaan met deze gegevens. Iedere individuele Gebruiker heeft zijn eigen Log-in Gegevens en deze zijn persoonlijk voor de individuele Gebruiker en mogen niet worden gedeeld met of overgedragen worden aan een andere partij of persoon die al dan niet deel uitmaakt van de organisatie van Afnemer. Afnemer en Gebruikers zijn verplicht de Log-in Gegevens volstrekt geheim te houden. Afnemer is aansprakelijk voor elk gebruik van Log-in Gegevens door Afnemer, Medewerkers van Afnemer en Gebruikers. Bovendien zijn alle handelingen van de Gebruikers in dit kader voor rekening en risico van Afnemer. Exact accepteert in dit opzicht geen enkele aansprakelijkheid. | Le Client est responsable des Données de connexion et les manipule avec soin. Chaque Utilisateur individuel a ses propres Données de connexion, celles-ci lui sont personnellement attribuées et ne peuvent être partagées ou cédées à une autre partie ou personne qui fait partie ou non de l'organisation du Client. Le Client et les Utilisateurs sont tenus de veiller à la stricte confidentialité des Données de connexion. Le Client est responsable de toute utilisation des Données de connexion par le Client, les employés du Client et les Utilisateurs. Par ailleurs, toutes les actions des Utilisateurs dans ce cadre sont pour le compte et aux risques du Client. Exact n'assume aucune responsabilité à cet égard. |

| | | |
|------------|---|---|
| <p>7.1</p> | <p>Afnemer staat ervoor in dat Gebruikers gebruik maken van de Web Applicatie in overeenstemming met de Exact Online Overeenkomst, de Documentatie, deze voorwaarden en de toepasselijke wet- en regelgeving en dat zij de Exact Online Diensten niet gebruiken voor handeling(en) en/of gedrag dat Exact blootstelt aan negatieve publiciteit. Afnemer is eindverantwoordelijke voor alle informatie die de Gebruikers in de Web Applicatie toevoegen of wijzigen.</p> | <p>Le Client veille à ce que les Utilisateurs utilisent l'Application Web conformément au Contrat Exact Online, à la Documentation, aux présentes conditions et à la législation et réglementation applicables, et à ce qu'ils n'utilisent pas les Services Exact Online pour une ou des opérations et/ou un comportement exposant Exact à une publicité négative. Le Client est le responsable final de toutes les informations que les Utilisateurs ajoutent ou modifient dans l'Application Web.</p> |
| <p>7.2</p> | <p>Het is Afnemer niet toegestaan om: a) de Exact Online Dienst (trachten) te gebruiken voor enig illegaal of onwettig doel of inbreukmakend op intellectuele eigendomsrechten die toebehoren aan derden; b) de Exact Online Dienst (trachten) te gebruiken op een wijze die de verstrekking van de Exact Online Dienst voor derden verstoort; c) toegang (trachten) te krijgen tot welk deel dan ook van de Exact Online Dienst waartoe Afnemer niet gemachtigd is; d) toegang (trachten) te krijgen tot welk deel dan ook van de Exact Online Dienst met geautomatiseerde middelen (bijvoorbeeld via een "scrape", "crawl" of "spider"); e) toegang te hebben tot enig virus, Trojaans paard, worm of enige andere elektronische geïnfecteerden of apparaten, of deze op te slaan, distribueren, uploaden of te verzenden; f) elke vorm van geautomatiseerde integratie te gebruiken anders dan geautomatiseerde integratie via de API's (application programming interface) die Exact verstrekt; g) software of andere code of script die onderdeel uitmaakt van of toegankelijk is via de Exact Online Dienst of Website te reverse engineeren, decompileren, kopiëren, distribueren, verspreiden, er sublicenties op te verlenen, wijzigen, vertalen, scannen, aanpassen of op enige andere wijze te wijzigen en/of reproduceren; en/of h) directe of indirecte verstoring (trachten) toe te brengen aan het functioneren van de infrastructuur van Exact of van derden of enig deel daarvan of verbindingen daartussen.</p> | <p>Le Client n'est pas autorisé à : a) (essayer d') utiliser le Service Exact Online à une quelconque fin illégale ou illicite ou en infraction aux droits de propriété intellectuelle de tiers; b) (essayer d') utiliser le Service Exact Online d'une manière qui perturbe la fourniture de ces services à des tiers; c) (essayer d') d'accéder à toute partie du Service Exact Online à laquelle il n'a pas droit; d) (essayer d') accéder à toute partie du Service Exact Online par des moyens automatisés (par exemple via un « scrape », « crawl », ou « spider »); e) accéder à un quelconque virus, cheval de Troie, ver ou tout autre appareil électronique contaminé ou encore à les sauvegarder, diffuser, télécharger ou envoyer; f) utiliser toute forme d'intégration automatisée autre que l'intégration automatisée via les API (application programming interface) fournis par Exact; g) de procéder à l'ingénierie inverse, décompiler, copier, diffuser, distribuer, accorder des sous-licences, modifier, transcrire, analyser, adapter ou modifier et/ou reproduire de toute autre manière un logiciel ou autre code ou script faisant partie du ou accessible via le Service Exact Online ou le site Web; et/ou h) (essayer) de perturber directement ou indirectement le fonctionnement des infrastructures d'Exact ou de tiers ou de toute partie de ceux-ci ou de connexions entre ceux-ci.</p> |
| <p>7.3</p> | <p>Onverminderd het voorgaande zal Afnemer zich onthouden van het gebruik van de Exact Online Diensten voor het verspreiden van spam of het faciliteren van spam (inclusief maar niet beperkt tot het open hebben staan van SMTP relays en/of proxies, het open hebben staan van proxies, het hosten of mogelijk maken van hosten van websites die adverteren via ongevraagde berichten en het verlenen van DNS diensten voor dergelijke websites). Bij Afnemer ligt de bewijslast om aan te tonen dat door de geadresseerde van tevoren toestemming was verleend in geval van grote hoeveelheden communicatie die is verzonden door of namens Afnemer. Afnemer is aansprakelijk voor schade veroorzaakt door de verspreiding van spam. Onder schade wordt onder meer verstaan: de vergoeding voor de door Exact bestede tijd aan het verwijderen van IP-adressen van Exact en andere klanten van Exact die, als gevolg van de spam, zijn toegevoegd van de zwarte lijsten van spamfilters, alsmede de kosten in verband met het behandelen van klachten over de door Afnemer verspreide spam.</p> | <p>Sans préjudice de ce qui précède, le Client s'abstiendra d'utiliser les Services Exact Online pour diffuser des spams ou faciliter la diffusion de spam (y compris, mais sans s'y limiter, l'ouverture de relais SMTP et/ou de proxies, l'ouverture de proxies, l'hébergement ou l'activation de l'hébergement de sites Web faisant de la publicité via des messages non sollicités et la fourniture de services DNS pour ces sites Web). Le Client est tenu de démontrer qu'une autorisation préalable a été accordée par le destinataire si de grandes quantités de communications sont envoyées par ou au nom du Client. Le Client assume la responsabilité des dommages causés par la diffusion de spams. Par dommages, on entend entre autres : l'indemnisation pour le temps consacré par Exact à la suppression des adresses IP d'Exact et d'autres Clients d'Exact qui à la suite des spams, ont été ajoutés à des listes noires de filtres anti-spam, ainsi que les frais associés au traitement des réclamations concernant les spams diffusés par le Client.</p> |
| <p>7.4</p> | <p>Exact verleent de Exact Online Diensten op basis van haar beleid inzake redelijk gebruik. Dat wil zeggen dat Exact in principe geen beperkingen oplegt aan de aard en omvang van het gebruik door Afnemer van de Exact Online Diensten, anders dan bedoeld deze voorwaarden. Exact biedt de Exact Online Diensten aan voor een hoeveelheid informatie die door haar is opgeslagen en de omvang van datatransport die zij realiseert, zoals gemiddeld verwacht kan worden in een midden- of kleinbedrijf. Exact behoudt zich het recht voor om maatregelen te nemen in geval van excessief gebruik, dat wil zeggen gebruik dat in belangrijke mate het gemiddelde gebruik van een Afnemer overschrijdt. Afnemer dient onmiddellijk maatregelen te nemen om de bovengenoemde excessieve belasting te beëindigen na de eerste kennisgeving door Exact. Exact heeft het recht de Exact Online Diensten op te schorten in geval van (vermoede) blijvende excessieve belasting. Exact kan Afnemer de kosten in rekening brengen in verband met deze excessieve belasting tegen de dan geldende prijzen en tarieven. Onder excessieve belasting wordt ook verstaan: excessief hoog gebruik van verwerking, geheugen, netwerk, schijf en opslagcapaciteit, evenals excessief gebruik van ondersteunende diensten en beheerdiensten.</p> | <p>Exact accorde les Services Exact Online sur la base de sa politique d'utilisation raisonnable. Cela signifie qu'Exact n'impose en principe aucune limitation en ce qui concerne la nature et la portée de l'utilisation par le Client des Services Exact Online, autres que celles citées dans les présentes conditions. Exact offre les Services Exact Online pour la quantité d'informations qu'elle a sauvegardées et la portée de transport de données qu'elle réalise auxquelles on peut s'attendre en moyenne dans une petite ou moyenne entreprise. Exact se réserve le droit de prendre des mesures en cas d'utilisation excessive, à savoir une utilisation excédant largement l'utilisation moyenne d'un Client. Le Client doit prendre des mesures immédiates pour mettre fin à la charge excessive susmentionnée dès première notification de la part d'Exact. Exact est en droit de suspendre les Services Exact Online en cas de charge excessive permanente (présumée). Exact peut facturer les frais liés à cette charge excessive aux prix et tarifs alors en vigueur. Par charge excessive, on entend également : une utilisation excessive du traitement, de la mémoire, du réseau, de la capacité du disque et de stockage, ainsi qu'une utilisation excessive des services de support et de gestion.</p> |
| <p>7.5</p> | <p>Indien Afnemer en Exact in de Exact Online Overeenkomst een beperking zijn overeengekomen voor wat betreft het</p> | <p>Si le Client et Exact ont convenu d'une limitation dans le Contrat Exact Online en ce qui concerne le nombre et la</p> |

aantal en de grootte van de door Afnemer geregistreerde transacties, mutaties of (financiële) invoer, al dan niet voor een bepaalde periode, mag Exact in geval van overschrijding van dat aantal de kosten van overschreden aantallen bij Afnemer in rekening brengen tegen het overeengekomen tarief per overschreden hoeveelheid en/of omvang. Afnemer komt hierbij overeen dat Exact toegang mag krijgen tot de Gegevens van Afnemer om het aantal en de grootte van de door Afnemer geregistreerde transacties, mutaties en (financiële) gegevens te rapporteren, uitsluitend om te bepalen of de door partijen overeengekomen hoeveelheid en/of omvang is overschreden. De bescheiden van Exact geven daarbij doorslaggevend bewijs, behoudens tegenbewijs.

taille des transactions enregistrées par le Client, des mutations ou de l'importation de données (financières) que ce soit ou non pour une période donnée, Exact est habilitée, en cas de dépassement de ces quantités, à facturer au Client les frais des quantités dépassées au tarif convenu par quantité et/ou portée excédentaire. Le Client accepte par les présentes qu'Exact puisse accéder à ses données pour noter le nombre et la taille des transactions enregistrées, des mutations et de l'importation de données (financières), exclusivement pour vérifier si la quantité et/ou la portée convenue entre les parties a été dépassée. Les documents d'Exact constituent une preuve concluante, sauf preuve du contraire.

| | | |
|------|--|---|
| 7.6 | Mocht Afnemer op enig moment ontdekken dat hij in de netwerkklagen van Exact kan komen, dan moet hij dit onmiddellijk aan Exact melden. | Si le Client découvre à un moment donné qu'il peut accéder aux couches de réseau d'Exact, il doit l'en informer aussitôt. |
| 7.7 | Afnemer is verantwoordelijk voor het functioneren van zijn hard- en software, configuratie, randapparatuur en internetverbindingen benodigd voor het gebruik van de Exact Online Diensten. Afnemer garandeert dat de door hem ten behoeve van de Exact Online Diensten gebruikte apparatuur en software voldoet aan de Systeemeisen. Afnemer is verantwoordelijk voor het treffen van de noodzakelijke maatregelen om zijn apparatuur, software, Log-In Gegevens en telecommunicatie- en internetverbindingen te beschermen tegen virussen, computercriminaliteit en onrechtmatig gebruik door derden. | Le Client est responsable du fonctionnement de son matériel informatique et des logiciels, de la configuration, des périphériques et des connexions Internet nécessaires pour l'utilisation des Services Exact Online. Le Client garantit que les appareils et logiciels utilisés au profit des Services Exact Online répondent aux Exigences système. Le Client est tenu de prendre les mesures nécessaires pour protéger cet appareil, le logiciel, les données de connexion et les connexions de télécommunications et Internet contre tout virus, toute criminalité informatique et une utilisation illicite par des tiers. |
| 7.8 | In het geval dat Exact, naar eigen inzicht, van mening is dat de ongestoorde werking van Exact's infrastructuur en/of de dienstverlening aan Exact's Afnemers in gevaar is door bijvoorbeeld, maar niet beperkt tot, virusinfecties, denial of service attacks, port scans, hacking, spam van of wegens Afnemer, of anderszins, kan Exact instructies geven die door Afnemer onmiddellijk moeten worden opgevolgd, en heeft Exact het recht om de dienstverlening geheel of gedeeltelijk op te schorten zo lang het betreffende gevaar bestaat. Indien Afnemer de instructies niet onmiddellijk opvolgt is Afnemer zonder ingebrekestelling in verzuim. | Si Exact juge, à son entière discrétion, que le fonctionnement de ses infrastructures et/ou ses prestations de services pour les Clients est remis en question par entre autres une contamination par des virus, des attaques par déni de service, scans de ports, piratage, spam par ou de la part du Client ou autrement, Exact peut donner des instructions qui doivent être suivies aussitôt par le Client, et est en droit de suspendre les prestations de services en tout ou en partie tant que ce risque existe. Si le Client ne suit pas aussitôt ces instructions, il est en défaut sans préavis. |
| 7.9 | Exact kan een controle en/of inspectie (laten) uitvoeren om na te gaan of Afnemer de voorwaarden van de Exact Online Overeenkomst naleeft, op voorwaarde dat deze controle en/of inspectie tijdens de gebruikelijke kantooruren wordt uitgevoerd en op zodanige wijze dat de bedrijfsactiviteiten van Afnemer hierdoor niet onredelijk worden belemmerd. Deze controle zal worden uitgevoerd door een door Exact geselecteerde en ingeschakelde deskundige. Afnemer is verplicht deze deskundige de informatie, ondersteuning en toegang tot haar gebouwen en systemen te verlenen die redelijkerwijs nodig is om de deskundige in staat te stellen zijn of haar controle/inspectie naar behoren uit te voeren. Deze deskundige zal een samenvattende notitie overleggen waaruit zijn of haar bevindingen blijken met betrekking tot de controle van de door Afnemer afgegeven rapporten en de naleving door Afnemer van de Exact Online Overeenkomst, maar de deskundige verstrekt Exact in geen enkel geval andere informatie dan die hem of haar bij de controle en/of de inspectie ter kennis komt. De kosten van deze controle zijn voor rekening van Exact, tenzij de controle aantoont dat Afnemer de voorwaarden van de Exact Online Overeenkomst niet nakomt, in welk geval de kosten voor rekening van Afnemer zijn. | Exact peut (faire) effectuer un contrôle et/ou une inspection pour vérifier si le Client respecte bien les conditions du Contrat Exact Online, à condition que ce contrôle et/ou cette inspection soit réalisé(e) durant les heures ouvrables habituelles et de manière à ne pas perturber déraisonnablement les activités du Client. Ce contrôle est effectué par un expert sélectionné et recruté par Exact. Le Client est tenu d'accorder à cet expert les informations, l'assistance et l'accès à ses bâtiments et systèmes raisonnablement nécessaires pour lui permettre de réaliser dûment son contrôle/inspection. L'expert remettra une note récapitulative de ses conclusions en ce qui concerne les rapports délivrés par le Client et le respect par celui-ci du Contrat Exact Online, mais il ne fournit en aucun cas à Exact d'autres informations que celles dont il a connaissance à l'occasion de son contrôle et/ou inspection. Les frais de ce contrôle sont à la charge d'Exact, à moins que ce contrôle ne démontre que le Client ne respecte pas les conditions du Contrat Exact Online, auquel cas les frais sont à la charge du Client. |
| 7.10 | Voor elk (vermoedelijk) misbruik of ander oneigenlijk gebruik van de Web Applicatie of andere schending van de bepalingen van de Exact Online Overeenkomst, kan Exact naar eigen inzicht en met onmiddellijke ingang: a) Afnemer sommeren om alle beledigende gegevens tijdelijk of blijvend te verwijderen uit apparatuur, systemen en/of (in geval van hosting) van de servers van Afnemer; en/of b) de toegang van Afnemer tot de Web Applicatie of het gebruik van de Web Applicatie tijdelijk of blijvend beperken of blokkeren; c) haar dienstverlening geheel of gedeeltelijk stopzetten of opschorten; d) de Exact Online Overeenkomst beëindigen; dit alles onverminderd de verplichting van Afnemer om de resterende vergoedingen te betalen en zonder dat Exact verplicht is om Afnemer enige schadevergoeding of andere compensatie te betalen. | Pour chaque abus (préssumé) ou utilisation abusive de l'Application Web ou autre infraction aux conditions du Contrat Exact Online, Exact peut, à son entière discrétion et avec effet immédiat : a) sommer le Client de retirer provisoirement ou définitivement ces données offensantes des appareils, systèmes et/ou (en cas d'hébergement) des serveurs du Client ; et/ou b) bloquer provisoirement ou définitivement l'accès du Client à l'Application Web ou l'utilisation de l'Application Web ; c) cesser ou suspendre en tout ou en partie ses prestations de services ; d) résilier le Contrat Exact Online, sans préjudice de l'obligation du Client de payer les redevances restantes et sans qu'Exact ne soit tenue de régler la moindre indemnisation ou autre compensation au Client. |

| Artikel 8 - | Beschikbaarheid | Disponibilité |
|--------------|---|---|
| 8.1 | Exact zal doen wat commercieel redelijk is om de optimale beschikbaarheid van en toegang tot de Web Applicatie te verzekeren. De toepasselijkheid van enige service level agreement moet uitdrukkelijk worden overeengekomen. | Exact fera commercialement de son mieux pour garantir la disponibilité optimale de l'Application Web et de l'accès à celle-ci. L'applicabilité de tout accord sur les niveaux de services doit être expressément convenue. |
| 8.2 | Niettegenstaande artikel 8.1 mag Exact, zonder voorafgaande kennisgeving, de toegang tot de Web Applicatie (tijdelijk) blokkeren of uitschakelen of het gebruik daarvan beperken voor zover dit van tijd tot tijd redelijkerwijs noodzakelijk is: a) om preventief of regulier onderhouds- of upgrade werkzaamheden uit te voeren; b) in geval van een (vermoeden van) beveiligingsinbreuk; en/of c) in geval van een ander noodgeval; dit alles zonder dat Afnemer het recht heeft om schadevergoeding te vorderen van Exact. Exact zal zich inspannen deze maatregelen tot een minimum te beperken en, voor zover dit commercieel haalbaar is, Afnemer tijdig te informeren. | Nonobstant l'article 8.1, Exact peut, sans préavis, bloquer (temporairement) ou désactiver l'accès à l'Application Web ou restreindre son utilisation dans la mesure où cela est raisonnablement nécessaire le cas échéant : a) pour effectuer des travaux de maintenance préventive ou régulière ou des mises à niveau ; b) en cas de violation (présumée) de la sécurité ; et/ou c) en cas de nouvelle urgence, le tout sans que le Client puisse exiger des dommages-intérêts de la part d'Exact. Exact s'efforcera de limiter ces mesures au minimum et, dans la mesure du possible sur le plan commercial, d'informer le Client en temps utile. |
| Artikel 9 - | Ondersteuning | Assistance |
| 9.1 | Voor de duur van de Exact Online Overeenkomst heeft Afnemer recht op ondersteuning voor het gebruik en de functionaliteit van de Exact Online Diensten. Alleen een Gebruiker mag om ondersteuning verzoeken, welke het recht omvat op het raadplegen van Documentatie en om vragen in te dienen via de Web Applicatie of via een chatfunctionaliteit die door Exact wordt aangeboden. Pas nadat deze opties voor ondersteuning vergeefs zijn gebruikt, en in overeenstemming met het soort Exact Online Overeenkomst van Afnemer, heeft Afnemer recht op telefonische ondersteuning, welke beschikbaar zal zijn voor Afnemer op Werkdagen van 08:30 tot 17:30, in de tijdzone waarin de Dochteronderneming van Exact die als leverancier optreedt gevestigd is. Afnemer stemt ermee in dat in het kader van het leveren van ondersteuning Exact gerechtigd is de gegevens van Afnemer in te zien. | Le Client est en droit de bénéficier d'une assistance pour l'utilisation et la fonctionnalité des Services Exact Online pendant la durée du Contrat Exact Online. Seul un Utilisateur peut demander une assistance, ce qui inclut le droit de consulter la Documentation et de soumettre des questions par le biais de l'Application Web ou de toute fonctionnalité de chat fournie par Exact. Ce n'est qu'après épuisement de ces options d'assistance, et conformément au type de Contrat Exact Online du Client, que celui-ci aura droit à une assistance téléphonique, disponible les jours ouvrables de 08h30 à 17h30, dans le fuseau horaire où est située la Filiale Exact intervenant comme prestataire. Le Client accepte qu'Exact soit habilitée à consulter ses données dans le cadre de la fourniture de l'assistance. |
| 9.2 | Ondersteuning omvat niet: a) diensten ten aanzien van systeemconfiguraties, hardware en netwerken; b) structureel werk zoals het definiëren van lay-outs, overzichten, jaarverslagen, lay-out van rekeningstelsels, boekhoudkundige vraagstukken, importdefinities en koppelingen met software van derden; c) ondersteuning op locatie; d) het op verzoek van Afnemer uitbreiden van de functionaliteit van de Web Applicatie; e) het converteren van bestanden en/of het importeren van back-up bestanden; f) diensten ten aanzien van externe databases van andere producenten dan die van Exact; g) configuratie, training of andere niet uitdrukkelijk in de Exact Online Overeenkomst omschreven diensten; h) ondersteuning voor besturings- en andere software van andere producenten dan Exact, waaronder tevens verstaan wordt de software van derden die vanuit de Web Applicatie kan worden opgestart of verbindingen van derden naar websites van derden; i) bestandsreparaties, waarbij de oorzaak niet kan worden toegeschreven aan de Web Applicatie; j) het verstrekken van nieuw beschikbaar gekomen producten; k) support voor de internetverbinding; l) support in een omgeving die volgens de Systeemeisen niet wordt ondersteund. | L'assistance n'inclut pas : a) les services relatifs aux configurations du système, au matériel informatique et aux réseaux ; b) le travail structurel tel que l'établissement de mises en page, des aperçus, des rapports annuels, de la présentation des plans comptables, des questions comptables, des définitions d'importation et des liens avec des logiciels tiers; c) l'assistance sur place; d) l'extension des fonctionnalités de l'Application Web à la demande du Client ; e) la conversion des fichiers et/ou l'importation de fichiers de sauvegarde; f) les services concernant des bases de données externes d'autres fabricants qu'Exact; g) la configuration, la formation ou d'autres services non expressément décrits dans le Contrat Exact Online; h) l'assistance pour les logiciels de commande et de logiciels de fabricants autres qu'Exact, ce qui inclut également les logiciels de tiers qui peuvent être démarrés à partir de l'Application Web ou les liens de tiers vers des sites tiers; i) les réparations de fichiers dont la cause ne peut être attribuée à l'Application Web; j) la fourniture des nouveaux produits disponibles; k) le support de connexion Internet; l) le support dans un environnement non compatible selon les Exigences du système. |
| 9.3 | Afnemer kan Exact verzoeken om werkzaamheden te verrichten in verband met de in 9.2 a) tot en met l) genoemde onderwerpen, bijvoorbeeld door middel van Consultancydiensten zoals genoemd in artikel 10. Alle door Exact uitgevoerde werkzaamheden zullen in rekening worden gebracht bovenop de vergoeding bedoeld in artikel 4 en tegen de op dat moment bij Exact geldende prijzen. | Le Client peut demander à Exact de réaliser des activités concernant les objets mentionnés en 9.2 a) à l) inclus, par exemple au moyen de Services de conseil tels que cités à l'article 10. Tous les travaux réalisés par Exact seront facturés outre la redevance telle que prévue à l'article 4, et aux prix alors en vigueur à ce moment-là chez Exact. |
| Artikel 10 - | Consultancydiensten | Services de conseil |
| 10.1 | Afnemer zal Consultancydiensten aanvragen via de Web Applicatie. In overleg met Afnemer zal Exact de levering van de Consultancydiensten inplannen, daarbij voor zover redelijkerwijs mogelijk rekening houdend met de door Afnemer gewenste planning. Exact zal commercieel redelijke inspanningen leveren om de Consultancydiensten uit te voeren volgens de overeengekomen planning. | Le Client demandera des Services de conseil par l'intermédiaire de l'Application Web. Exact planifiera la fourniture des Services de conseil en concertation avec le Client, en tenant compte autant que raisonnablement possible du planning souhaité par celui-ci. Exact fera les efforts commerciaux raisonnables pour réaliser les Services de conseil conformément au planning convenu. |

| | | |
|-------------|--|---|
| 10.2 | Afnemer kan een order voor Consultancydiensten tot 3 (drie) Werkdagen voor de overeengekomen aanvangsdatum van de Consultancydiensten annuleren, of Exact verzoeken om een nieuwe aanvangsdatum te bepalen. Indien Afnemer de Consultancydiensten na deze datum annuleert of uitstelt heeft Exact het recht om de vergoeding voor de geplande Consultancydiensten bij de Afnemer in rekening te brengen. | Le Client peut annuler une commande de Services de conseil jusqu'à 3 (trois) jours ouvrables avant la date de début convenue des Services de conseil, ou demander à Exact de fixer une nouvelle date de début. Si le Client annule ou reporte les Services de conseil après cette date, Exact est en droit de facturer une indemnisation pour les Services de conseil prévus au Client. |
| 10.3 | Exact is gerechtigd de Medewerker die de Consultancydiensten uitvoert te vervangen en/ of de uitvoering van de Consultancydiensten uit te besteden, naar eigen inzicht en zonder voorafgaande kennisgeving aan Afnemer. | Exact est en droit de remplacer l'Employé qui se charge des Services de conseil et/ou d'externaliser la réalisation des Services de conseil à son entière discrétion, et sans préavis adressé au Client. |
| 10.4 | Consultancydiensten kunnen op Werkdagen van 08.30 tot 17.30 uitgevoerd en worden bij levering aan Afnemer in rekening gebracht. | Les Services de conseil sont apportés les Jours ouvrables de 8h30 à 17h30, et facturés au moment de la livraison au Client. |
| 10.5 | Indien bij aanvang van de Consultancydiensten de computersystemen van Afnemer niet voldoen aan de Systeemeisen is Exact gerechtigd (naar eigen inzicht) Afnemer kosten in rekening te brengen voor onbenutte Werkdagen als gevolg daarvan en/of kosten in rekening te brengen die Exact heeft moeten maken om het computersysteem van Afnemer te laten voldoen aan de Systeemeisen. | Si, au début des Services de conseil, les systèmes informatiques du Client ne répondent pas aux Exigences système, Exact est habilitée (à son entière discrétion) à facturer au Client les frais de Jours ouvrables non utilisés qui en résultent et/ou de facturer les frais qu'elle a dû engager pour que le système informatique du Client soit conforme aux Exigences système. |
| 10.6 | Afnemer is verantwoordelijk voor een veilige werkomgeving en gezonde arbeidsomstandigheden indien Consultancydiensten worden uitgevoerd op het terrein van Afnemer. Afnemer vrijwaart Exact tegen alle vorderingen van Medewerkers van Exact en/of derden als gevolg van een gebrek hieraan. | Le Client est responsable de la sécurité de l'environnement de travail et de conditions de travail saines si les Services de conseil sont réalisés sur son site. Le Client tient à couvrir Exact contre toute réclamation d'Employés d'Exact et/ou de tiers à la suite d'un manquement dans ce sens. |

| Artikel 11 - Accountants | Comptables | |
|---------------------------------|---|--|
| 11.1 | Behoudens andersluidende bepaling in artikel 3.1 en 3.3, mogen Accountants de Web Applicatie ook gebruiken ten behoeve van hun cliënten. Hiervoor kan de Accountant een specifieke gebruikersaccount voor cliënten aanschaffen, waarmee de cliënten van de Accountant zelf bepaalde handelingen kunnen verrichten met betrekking tot de Administratie van de cliënt in het onderdeel van de Web Applicatie van de Accountant. Exact zal, naar eigen inzicht, het volgende bepalen: i) de beschikbaarheid van specifieke gebruikersaccounts, ii) de aan de Accountant en/of de cliënt verleende rechten onder die account, en iii) of de Accountant en/of cliënt in aanmerking komt voor (voortdurend) gebruik van een dergelijk account, alles vatbaar voor wijziging door Exact. | Sauf disposition contraire aux articles 3.1 et 3.3, les comptables peuvent également utiliser l'Application Web au profit de leurs Clients. Le Comptable peut acquérir à cet effet un compte utilisateur spécifique pour des Clients, qui permet à ses Clients de se charger eux-mêmes de certaines opérations en ce qui concerne l'Administration du Client dans le cadre de l'Application Web du Comptable. Exact déterminera, à sa seule discrétion, ce qui suit : i) la disponibilité de comptes d'utilisateur spécifiques, ii) les droits accordés au Comptable et/ou au Client en vertu de ce compte, et iii) si le Comptable et/ou le Client est admissible à l'utilisation (continue) d'un tel compte, le tout étant sujet à changement par Exact. |
| 11.2 | De Accountant blijft volledig verantwoordelijk en aansprakelijk jegens Exact voor de toegang tot en/of gebruik van de Web Applicatie door zijn cliënten, in het bijzonder in verband met de gebruiksregels als bepaald in artikel 7. Voorafgaand aan de toegang tot of gebruik van de Web Applicatie door de cliënt zal Accountant de cliënt vertrouwd maken met en doen instemmen met deze gebruiksregels en andere door Exact gestelde eisen in relatie tot de toegang tot en/of het gebruik van de Web Applicatie door de Gebruiker. | Le Comptable continue à assumer l'entière responsabilité vis-à-vis d'Exact pour l'accès et/ou l'utilisation de l'Application Web par ses Clients, notamment en ce qui concerne les règles d'utilisation telles que définies à l'article 7. Avant tout accès ou utilisation de l'Application Web par le Client, le Comptable familiarisera ce dernier avec les présentes règles d'utilisation et les fera approuver, ainsi que d'autres exigences fixées par Exact quant à l'accès et/ou l'utilisation de l'Application Web par l'utilisateur. |
| 11.3 | Een Accountant kan via een door Exact ter beschikking gestelde uitnodigingswizzard een e-mail aan zijn cliënt zenden, waarin een uitnodiging is opgenomen voor zijn cliënt om een Exact Online Overeenkomst te sluiten met Exact en waarbij de Accountant de mogelijkheid heeft om als factuurdebiteur op te treden namens zijn cliënt. De Accountant garandeert dat het alle autorisaties heeft ontvangen van zijn cliënt om als factuurdebiteur op te treden en de Accountant zal op eerste verzoek van Exact de volmacht daarvoor tonen. De Accountant blijft, naast de cliënt, hoofdelijk aansprakelijk jegens Exact voor naleving van de verplichtingen voortvloeiende uit de Exact Online Overeenkomst en/of Exact Online Voorwaarden. | Un Comptable pourra envoyer un e-mail par l'intermédiaire d'un assistant d'invitation mis à disposition par Exact, incluant une invitation pour son Client à passer un Contrat Exact Online avec Exact, le Comptable ayant la possibilité d'intervenir en qualité de débiteur de facture au nom de son Client. Le Comptable garantit qu'il a reçu toutes les autorisations de son Client pour intervenir en qualité de débiteur de facture, et présentera cette procuration à Exact sur première demande. Le Comptable continue à assumer, aux côtés du Client, la responsabilité solidaire vis-à-vis d'Exact du respect des obligations découlant du Contrat Exact Online et/ou des Conditions Exact Online. |
| 11.4 | De Accountant draagt er zorg voor dat hij gerechtigd is de persoonsgegevens van zijn cliënten te verwerken (conform de toepasselijke privacywetgeving) alvorens zich de toegang te verschaffen tot de Administraties en deze gegevens in de Web Applicatie te gebruiken. Op het eerste verzoek van Exact zal de Accountant aantonen dat hij voldoet aan alle door Exact gestelde eisen voor Accountants. Of Accountant aan deze eisen voldoet en of Accountant eventueel recht | Le Comptable veille à ce qu'il soit habilité à traiter les données à caractère personnel de ses Clients (conformément à la législation applicable sur la protection de la vie privée) avant d'accéder aux Administrations et d'utiliser ces données dans l'Application Web. Le Comptable démontrera sur première demande d'Exact qu'il s'est conformé à toutes les exigences fixées par Exact en ce qui concerne les Comptables. Exact est seule habilitée à décider si le Comptable s'est conformé à ces exigences et |

| | | |
|---------------------|---|--|
| | heeft op bepaalde voordelige regelingen, staat geheel ter beoordeling van Exact. | s'il a droit éventuellement à certains arrangements avantageux. |
| 11.5 | De Accountant vrijwaart Exact voor alle vorderingen van derden met betrekking tot de Exact Online Overeenkomst tussen Exact en de Accountant en/of met betrekking tot de door Accountant in het kader van de Exact Online Overeenkomst verwerkte gegevens in verband met een schending van de wet- of regelgeving betreffende persoonsgegevens. | Le Comptable tient à couvert Exact pour toutes réclamations de tiers portant sur le Contrat Exact Online passé entre Exact et le Comptable et/ou en ce qui concerne les données traitées par le Comptable dans le cadre du Contrat Exact Online lié à une infraction à la législation ou réglementation relative aux données à caractère personnel. |
| Artikel 12 - | Afnemergegevens | Données du Client |
| 12.1 | Afnemer blijft te allen tijde de eigenaar van de Afnemergegevens en is als enige verantwoordelijk en aansprakelijk voor de inhoud en juistheid van de Afnemergegevens. De naleving door Afnemer van alle toepasselijke wet- en regelgeving in verband met de vervaardiging, bewaring en beschikking over (door de computer gegenereerde) gegevens in ieder rechtsgebied waar Afnemer de Web Applicatie gebruikt of Afnemergegevens verzendt door middel van de Web Applicatie, is uitsluitend de verantwoordelijkheid van Afnemer. Exact is niet onderhevig aan een wettelijke bewaartermijn voor de door Afnemer ingevoerde gegevens binnen de Web Applicatie. | Le Client reste à tout moment propriétaire des Données du Client et est seul responsable du contenu et de l'exactitude de ces données. Le Client est seul responsable du respect de toute la législation et réglementation applicables concernant la fabrication, la conservation et la disposition de données (générées par l'ordinateur) dans toute juridiction où il utilise l'Application Web ou envoie des Données du Client au moyen de l'Application Web. Exact n'est pas soumise à une période légale de conservation pour les données apportées par le Client dans l'Application Web. |
| 12.2 | Exact garandeert dat de Afnemergegevens, voor zover commercieel en redelijk uitvoerbaar, beschermd zijn tegen verlies, schade of vernietiging; Exact kan echter niet garanderen dat er geen verlies, schade of vernietiging van gegevens zal plaatsvinden. Exact maakt voortdurend back-ups van Afnemergegevens, uitsluitend voor doeleinden van gegevensherstel. Exact kan deze back-up niet rechtstreeks aan Afnemer verstrekken. Daarom adviseert Exact Afnemer om zo vaak als passend is een back-up te maken van alle gegevens die worden ingevoerd via de Web Applicatie (bijvoorbeeld voor de jaarafsluiting en/of wezenlijke wijzigingen in de Afnemergegevens), om in staat te zijn deze gegevens te herstellen met minimale invloed op haar bedrijfsvoering. Deze back-ups dienen buiten de (omgeving van de) Web Applicatie te worden opgeslagen. Exact is niet aansprakelijk voor kosten van (reproductie van) beschadigde, corrupte of verloren gegevens en evenmin voor (gevolg-) schade of gederfde winst van Afnemer. | Exact garantit que les données du Client sont protégées contre toute perte, tout dommage ou toute destruction dans la mesure de ce qui est commercialement et raisonnablement réalisable ; Exact ne peut toutefois garantir qu'il n'y aura aucune perte, aucun dommage ou aucune destruction de données. Exact fait en permanence des sauvegardes des Données du Client, exclusivement à des fins de récupération de données. Exact ne peut pas fournir directement ces sauvegardes au Client. C'est la raison pour laquelle Exact conseille au Client de procéder à une sauvegarde de toutes les données importées via l'Application Web (par exemple pour la clôture de l'exercice et/ou des changements importants au niveau des Données du Client) aussi souvent qu'il convient afin de pouvoir récupérer ces données avec des répercussions minimums sur ses activités. Ces sauvegardes doivent être stockées à l'extérieur de (l'environnement de) l'Application Web. Exact rejette toute responsabilité pour des frais de (reproduction de) données endommagées, corrompues ou perdues, des dommages (consécutifs) ou un manque à gagner du Client. |
| Artikel 13 - | Persoonsgegevens en privacy | Données à caractère personnel et protection de la vie privée |
| 13.1 | Afnemer stemt ermee in dat het Privacybeleid zoals gepubliceerd op de Website [link naar Privacybeleid Exact] van toepassing is op de verwerking van persoonsgegevens van Afnemer door Exact indien daarvan sprake is. Afnemer stemt hierbij uitdrukkelijk in met het Privacybeleid. Exact heeft het recht om het Privacybeleid van tijd tot tijd te wijzigen en Exact zal over de wijzigingen communiceren. Het is de verantwoordelijkheid van Afnemer om het Privacybeleid opnieuw te bekijken en om vertrouwd te raken met eventuele wijzigingen. Voortzetting van het gebruik door Afnemer van de Exact Online Dienst(en) na dergelijke wijzigingen geldt als acceptatie door Afnemer van het herziene Privacybeleid. | Le Client accepte que la politique de protection de la vie privée telle que publiée sur le site Web [lien vers la politique de protection de la vie privée Exact] soit applicable au traitement des données à caractère personnel du Client par Exact s'il en est question. Le Client approuve expressément par les présentes la Politique de protection de la vie privée. Exact est en droit de modifier la Politique de protection de la vie privée le cas échéant, et communiquera à propos de ces modifications. Le Client est tenu de consulter à nouveau la Politique de protection de la vie privée et de se familiariser avec ses modifications éventuelles. Si le Client continue à utiliser le ou les Services Exact Online après de telles modifications, cela signifie qu'il accepte la Politique de protection de la vie privée revue. |
| 13.2 | Met betrekking tot gegevens die Afnemer heeft ingevoerd via de Web Applicatie zal Afnemer: a) garanderen dat hij zijn persoonsgegevens zal verwerken, opslaan en gebruiken in overeenstemming met alle toepasselijke wet- en regelgeving en gedragscodes; b) voldoen aan al zijn verplichtingen als de verantwoordelijke en/of als bewerker van die gegevens onder toepasselijke wetgeving op het gebied van gegevensbescherming en privacy, waaronder maar niet beperkt tot de garantie dat alle noodzakelijke informatie wordt verstrekt aan alle betrokkenen wiens gegevens deel uitmaken van de ingevoerde gegevens met betrekking tot het voorgestelde gebruik en openbaarmaking van hun gegevens als gevolg van het gebruik door Afnemer van de Exact Online Dienst; c) garanderen dat hij alle noodzakelijke toestemmingen en autorisaties heeft verkregen die vereist zijn om zijn persoonsgegevens te mogen verwerken en opslaan via de Web Applicatie, en Exact is niet | En ce qui concerne les données que le Client a saisies via l'Application Web, il devra : a) garantir qu'il traitera, conservera et utilisera ses données à caractère personnel conformément à l'ensemble des lois, règlements et codes de conduite applicables ; b) respecter toutes ses obligations en tant que responsable du traitement et/ou sous-traitant de ces données en vertu de la législation applicable en matière de protection des données et de protection de la vie privée, y compris, mais sans s'y limiter, la garantie que toutes les informations nécessaires sont fournies à toutes les personnes dont les données font partie des données saisies dans le cadre de l'utilisation et de la divulgation prévues de leurs données en raison de l'utilisation du Service Exact Online par le Client ; c) garantir qu'il a obtenu tous les consentements et toutes les autorisations nécessaires au traitement et au stockage de ses données à caractère personnel par le biais de l'Application Web, et qu'Exact n'est |

| | | |
|---------------------|--|---|
| | verantwoordelijk of aansprakelijk jegens Afnemer voor het verkrijgen van eventueel benodigde toestemmingen of autorisaties namens hem; en d) alle verzoeken van betrokkenen en/of andere regelgevende instanties met betrekking tot de Afnemergegevens behandelen. | pas responsable envers le Client de l'obtention des consentements ou autorisations nécessaires en son nom ; et d) traiter toutes les demandes des personnes concernées et/ou autres autorités de réglementation concernant les Données du Client. |
| 13.3 | Afnemer dient Exact te vrijwaren tegen elke vordering en elke aanspraak van derden, hoe ook genaamd en uit welke hoofde dan ook, waaronder begrepen maar niet beperkt tot vorderingen tot het betalen van schade, kosten en boetes, verband houdende met de verwerking en/of de opslag en/of het gebruik van persoonsgegevens in het kader van de Exact Online Overeenkomst. | Le Client doit tenir à couvert Exact contre toute réclamation et prétention de tiers, quelle qu'elle soit et à quelque titre que ce soit, y compris, mais sans limitations, des réclamations de paiement de dommages, frais et pénalités associés au traitement, au stockage et/ou à l'utilisation de données à caractère personnel dans le cadre du Contrat Exact Online. |
| 13.4 | Exact zal passende technische en organisatorische maatregelen nemen tegen de onbevoegde of onrechtmatige verwerking van gegevens die Afnemer heeft ingevoerd via de Web Applicatie en tegen incidenteel verlies, vernietiging of beschadiging. | Exact prendra les mesures techniques et organisationnelles appropriées contre le traitement non autorisé ou illicite de données importées par le Client par l'intermédiaire de son Application Web et contre toute perte, destruction ou tout dommage occasionnel. |
| 13.5 | Behoudens voor zover uitdrukkelijk anders is bepaald in de Exact Online Overeenkomst of in het Privacybeleid, en/of zoals redelijkerwijs noodzakelijk kan zijn om Exact in staat te stellen aan zijn verplichtingen te voldoen uit hoofde van de Exact Online Overeenkomst, zal Exact geen gegevens inzien die Afnemer via de Web Applicatie bij Exact heeft geplaatst, en zij stelt geen gegevens ter beschikking aan derden (met uitzondering van Dochterondernemingen en/of gelieerde ondernemingen van Exact), tenzij Exact hiertoe op grond van de wet, een gerechtelijk bevel of door een overheidsinstantie verplicht is. Exact heeft het recht op toegang tot, aggregatie en gebruik van niet-persoonlijk identificeerbare Afnemergegevens; deze gegevens zullen op geen enkele wijze de Afnemer of enig andere persoon identificeren. Exact kan deze gegevens gebruiken: a) om Exact te helpen beter te begrijpen hoe haar klanten de Exact Online Diensten gebruiken; b) om haar klanten meer informatie te verschaffen ten aanzien van het gebruik en de voordelen van de Exact Online Diensten; c) voor verbetering van bedrijfsproductiviteit; d) voor het creëren en publiceren van zakelijke inzichten uit geaggregeerde gegevens; en e) om Exact Online Diensten anderszins te verbeteren. | Sauf disposition expresse contraire dans le Contrat Exact Online ou dans la Politique de protection de la vie privée, et/ou dans la mesure où cela est raisonnablement nécessaire pour permettre à Exact de se conformer à ses obligations aux termes du Contrat Exact Online, elle ne consultera pas les données que le Client a soumises à Exact via l'Application Web et ne mettra aucune donnée à disposition de tiers (autres que ses Filiales et/ou sociétés affiliées), à moins que la loi, une décision judiciaire ou une autorité gouvernementale ne l'y oblige. Exact est en droit d'accéder à des Données de Clients non identifiables individuellement, de les regrouper et de les utiliser ; ces données ne peuvent en aucun cas identifier le Client ou une quelconque autre personne. Exact peut utiliser ces données pour : a) l'aider à mieux comprendre comment ses Clients utilisent les Services Exact Online ; b) fournir à ses Clients davantage d'informations concernant l'utilisation et les avantages des Services Exact Online ; c) améliorer la productivité de l'entreprise ; d) créer et publier des informations commerciales à partir de données agrégées; et e) d'améliorer autrement les Services Exact Online. |
| Artikel 14 - | Geheimhouding | Confidentialité |
| 14.1 | Geen der partijen zal van de andere partij ontvangen Vertrouwelijke Informatie openbaar maken of gebruiken voor een ander doel dan waarvoor de Vertrouwelijke Informatie openbaar is gemaakt en/of zoals redelijkerwijs noodzakelijk kan zijn om die partij in staat te stellen om aan zijn verplichtingen te voldoen en zijn rechten uit te oefenen. Dit houdt ook in dat Exact Vertrouwelijke Informatie van Afnemer mag verstrekken aan de bestuurders, werknemers, agenten, onderaannemers en adviseurs van Afnemer. | Aucune des parties ne divulguera ou n'utilisera les Informations confidentielles reçues de l'autre partie à une autre fin que celle pour laquelle elles ont été divulguées et/ou que ce qui peut être raisonnablement nécessaire pour permettre à cette partie de se conformer à ses obligations et d'exercer ses droits. Cela implique également qu'Exact peut fournir des Informations confidentielles du Client à des directeurs, employés, agents, sous-traitants et conseillers du Client. |
| 14.2 | Beide partijen nemen alle redelijke maatregelen om hun geheimhoudingsverplichtingen na te komen en zij staan er voor in dat hun Medewerkers en ingeschakelde derden deze nakomen. | Les deux parties prennent toutes les mesures raisonnables pour respecter leurs obligations de confidentialité et veillent à ce que leurs Employés et tiers recrutés en fassent de même. |
| 14.3 | De geheimhoudingsverplichtingen in dit artikel gelden niet voor zover de Vertrouwelijke Informatie: a) al het rechtmatig bezit waren van de ontvangende partij voordat deze van de openbaarmakende partij werden verkregen; b) onafhankelijk door de ontvangende partij waren ontwikkeld zonder gebruikmaking van informatie of gegevens van de openbaarmakende partij; c) algemeen bekend of toegankelijk zijn of zullen worden, anders dan door een handelen of nalaten van de ontvangende partij; d) door een derde aan de ontvangende partij bekend worden gemaakt, zonder dat een geheimhoudingsverplichting jegens de openbaarmakende partij wordt geschonden; of e) openbaar dient te worden gemaakt op grond van de wet, een verordening of een gerechtelijk bevel of bij besluit van een overheidsinstantie, op voorwaarde dat de ontvangende partij zich tot het uiterste inspant om de omvang van die verplichte openbaarmaking te beperken. | Les obligations de confidentialité de cet article ne s'appliquent pas dans la mesure où les Informations Confidentielles : a) étaient déjà légalement en possession de la partie destinataire avant leur acquisition auprès de la partie divulgatrice ; b) ont été élaborées indépendamment par la partie destinataire sans référence aux informations ou données de la partie divulgatrice ; c) sont ou deviendront publiquement connues ou accessibles autrement que par un acte ou une omission de la partie destinataire ; (d) sont divulguées par un tiers à la partie destinataire sans enfreindre aucune obligation de confidentialité envers la partie divulgatrice ; e) doivent être divulguées en vertu d'une loi, un règlement, d'une ordonnance d'un tribunal ou d'une décision des pouvoirs publics, à condition que la partie destinataire fasse tout son possible pour limiter la portée d'une telle divulgation obligatoire. |
| Artikel 15 - | Intellectuele eigendomsrechten | Droits de propriété intellectuelle |
| 15.1 | Alle (al dan niet geregistreerde) auteursrechten, octrooirechten, handelsnaamrechten, merkrechten, databankrechten, ontwerprechten, rechten met betrekking | Tous les droits d'auteur, droits de brevet, droits des noms commerciaux, droits des marques, droits des bases de données, droits des dessins et modèles, droits relatifs aux |

| | | |
|-------------|---|---|
| | <p>tot vertrouwelijke informatie en handelsgeheimen en andere intellectuele en industriële eigendomsrechten, al dan niet geregistreerd, en alle soortgelijke rechten ter bescherming van (informatie met betrekking tot) de Website, Web Applicatie en Documentatie, zijn het exclusieve eigendom van Exact of diens licentiegever(s). Geen van de in de Exact Online Overeenkomst of de Exact Online Voorwaarden opgenomen bepalingen kan zo worden opgevat dat deze leidt tot een (gedeeltelijke) overdracht van die rechten aan Afnemer.</p> | <p>informations confidentielles et aux secrets commerciaux et autres droits de propriété intellectuelle et industrielle, enregistrés ou non, et tous les droits similaires pour la protection (d'informations) du Site Web, de l'Application Web et de la Documentation, sont la propriété exclusive d'Exact ou de son/ses concédant(s). Aucune des dispositions figurant dans le Contrat Exact Online ou les Conditions Exact Online ne peut être interprétée comme entraînant une session (partielle) de ces droits au Client.</p> |
| 15.2 | <p>Het is Afnemer niet toegestaan de intellectuele eigendomsrechten van Exact op of in de Website, Web Applicatie of Documentatie (gedeeltelijk) te wijzigen, verwijderen of onherkenbaar te maken. Afnemer mag geen enkel merk, ontwerp, logo of domeinnaam van Exact of een daarmee overeenstemmende naam of teken gebruiken of registreren, in welk rechtsgebied ook, waar ook ter wereld. Elk gebruik van de merken en andere intellectueel eigendom van Exact en alle goodwill die voortvloeit uit dat gebruik komt ten goede aan Exact.</p> | <p>Il est interdit au Client de modifier, supprimer ou de rendre méconnaissables (partiellement) les droits de propriété intellectuelle d'Exact sur ou dans le site Web, l'Application Web ou la Documentation. Le Client ne peut utiliser ou enregistrer aucune marque, aucun design, aucun logo ou nom de domaine d'Exact ou nom ou signe correspondant dans quelque juridiction que ce soit, où que ce soit au monde. Toute utilisation des marques et autres droits de propriété intellectuelle d'Exact et toute survaleur résultant de cette utilisation bénéficient à Exact.</p> |
| 15.3 | <p>Exact zal Afnemer verdedigen tegen elk rechtsgeding dat tegen Afnemer wordt ingesteld, voor zover dit is gebaseerd op een vordering dat de Web Applicatie gebruikt in overeenstemming met de Exact Online Overeenkomst, de Exact Online Voorwaarden en de Documentatie, inbreuk maakt op een octrooi, auteursrecht of bedrijfsgeheim van derden dat geldig en afdwingbaar is in het rechtsgebied dat van toepassing is op de Exact Online Overeenkomst gesloten tussen Exact en Afnemer. Exact vrijwaart Afnemer tegen alle definitief door een rechter toegewezen aansprakelijkheid voor kosten of schadevergoeding als gevolg van een dergelijke vordering of voortvloeiende uit de schikking daarvan, op voorwaarde dat Afnemer: a) Exact onmiddellijk schriftelijk in kennis stelt van een dergelijke rechtsvordering (en alle voorafgaande vorderingen in verband met dit rechtsgeding) wanneer deze hem bekend zijn; b) de rechtsvordering de rechten van een derde betreft in een land die partij is bij de Berner Conventie; c) volledig meewerkt met Exact op elke redelijke wijze op kosten van Exact om het verweer tegen en de schikking van een dergelijk rechtsgeding mogelijk te maken; d) Exact toestaat naar eigen inzicht verweer tegen de betreffende vordering te voeren en daarover te onderhandelen.</p> | <p>Exact défend le Client contre toute action en justice intentée contre celui-ci, dans la mesure où celle-ci est basée sur une réclamation selon laquelle l'Application Web utilisée conformément au Contrat Exact Online, aux Conditions Exact Online et à la Documentation, est en infraction à tout brevet, droit d'auteur ou secret commercial de tiers qui est valide et opposable dans la juridiction applicable au Contrat Exact Online conclu entre Exact et le Client. Exact tient à couvrir le Client contre toute responsabilité définitive accordée par un tribunal pour les frais ou dommages résultant d'une telle réclamation ou découlant du règlement de celle-ci, à condition que a) le Client informe aussitôt Exact par écrit d'une telle action en justice (et de toute autre demande antérieure à cet égard) dès qu'il en a connaissance ; b) l'action concerne les droits d'un tiers dans un pays partie à la Convention de Berne ; c) le Client coopère pleinement avec Exact de toutes les manières raisonnables et aux frais de cette dernière afin de permettre la défense et le règlement de cette action en justice ; d) le Client autorise Exact à son entière discrétion à se défendre contre la réclamation en question et à négocier à cet effet.</p> |
| 15.4 | <p>Als aan Afnemer een gerechtelijk verbod op het gebruik van de Web Applicatie is opgelegd vanwege een inbreukmakende handeling zoals bedoeld in artikel 15.3 of, naar het oordeel van Exact, de kans bestaat dat de Web Applicatie het onderwerp zal zijn van een succesvolle vordering wegens inbreuk, dan heeft Exact het recht om naar eigen inzicht en voor eigen rekening: a) voor Afnemer het recht te verkrijgen de Web Applicatie te blijven gebruiken zoals bepaald in deze Exact Online Voorwaarden; b) de Web Applicatie te vervangen of zodanig aan te passen dat deze niet langer inbreuk maakt, mits de functionaliteit daarvan wezenlijk ongewijzigd blijft; of indien de voorgaande opties (a) en (b) niet redelijkerwijs haalbaar zijn – naar het oordeel van Exact –, c) de Exact Online Overeenkomst, evenals de in de Exact Online Overeenkomst toegekende rechten met betrekking tot de inbreukmakende Web Applicatie, te beëindigen.</p> | <p>S'il est interdit au Client d'utiliser l'Application Web par décision de justice en raison d'une infraction visée à l'article 15.3 ou s'il existe, de l'avis d'Exact, un risque que l'Application Web fasse l'objet d'une réclamation fondée sur une infraction ayant une chance d'aboutir, Exact sera en droit, à sa seule discrétion et pour son propre compte : a) d'obtenir le droit pour le Client de continuer à utiliser l'Application Web conformément aux présentes Conditions Exact Online ; b) de remplacer ou modifier l'Application Web de sorte qu'elle ne soit plus en infraction, à condition que sa fonctionnalité reste substantiellement inchangée ; ou si les options (a) et (b) ci-dessus ne sont pas raisonnablement réalisables - de l'avis d'Exact -, c) de résilier le Contrat Exact Online, ainsi que les droits accordés par le Contrat Exact Online concernant l'Application Web en infraction.</p> |
| 15.5 | <p>Onverminderd de bepalingen in artikel 15.3 is Exact niet aansprakelijk jegens Afnemer voor zover een vordering gebaseerd is op: a) gebruik van de Web Applicatie in samenhang met niet door Exact geleverde gegevens, apparatuur of software, waarbij de Web Applicatie op zichzelf geen inbreuk zou maken of op een andere manier onderwerp van de vordering zou zijn; b) onjuist of onbevoegd gebruik van de Web Applicatie of gebruik op een niet in de Documentatie omschreven wijze; c) gebruik van de Web Applicatie door of namens Afnemer in strijd met de Exact Online Overeenkomst, de Exact Online Voorwaarden en de Documentatie; d) een aanpassing van de Web Applicatie die door een andere (rechts)persoon dan Exact is doorgevoerd; of e) het naleven van uitdrukkelijke instructies van Afnemer door Exact. Afnemer zal Exact vrijwaren, verdedigen tegen en schadeloos stellen voor vorderingen die rechtstreeks tegen Exact worden ingesteld zoals omschreven in lid a tot en met e) van artikel 15.5.</p> | <p>Sans préjudice des dispositions de l'article 15.3, Exact rejette toute responsabilité vis-à-vis du Client dans la mesure où une demande est fondée sur : a) l'utilisation de l'Application Web conjointement avec des données, appareils ou logiciels non fournis par Exact, l'Application Web n'étant pas en infraction en elle-même ou faisant autrement l'objet de la demande ; b) une utilisation incorrecte ou non autorisée de l'Application Web ou une utilisation non décrite dans la Documentation ; c) une utilisation de l'Application Web par ou pour le compte du Client en infraction au Contrat Exact Online, aux Conditions Exact Online et à la Documentation ; d) une adaptation de l'Application Web effectuée par une personne (morale) autre qu'Exact ; ou e) le respect par Exact des instructions expresses du Client par Exact. Le Client tient à couvrir, défend et indemnise Exact pour toute action en justice directement intentée contre cette dernière telle que décrite aux alinéas a à e) inclus de l'article 15.15.</p> |
| 15.6 | <p>Afnemer aanvaardt dat de volledige en uitsluitende aansprakelijkheid van Exact voor inbreuk op octrooien,</p> | <p>Le Client accepte que la pleine et entière responsabilité exclusive d'Exact pour une infraction à des brevets, droits</p> |

auteursrechten, merken of andere intellectuele eigendomsrechten luidt zoals bepaald in artikel 15 en artikel 17. Exact heeft het recht om technische voorzieningen te treffen en te handhaven ter bescherming van de (intellectuele eigendomsrechten op de) Website, Web Applicatie en de Documentatie. Afemer mag dergelijke technische maatregelen niet omzeilen of verwijderen.

d'auteur, marques ou autres droits de propriété intellectuelle soit celle déterminée à l'article 15 et à l'article 17. Exact est en droit de prendre et de maintenir des mesures techniques de protection (des droits de propriété intellectuelle) du site Web, de l'Application Web et de la documentation. Le Client ne peut contourner ou supprimer de telles mesures techniques.

Artikel 16 - Softwarecomponenten en diensten door derden**Composants de logiciel et services assurés par des tiers**

16.1 Afemer erkent dat de Web Applicatie Componenten van Derden kan bevatten, en dat in verband met het gebruik door Afemer van die Componenten van Derden de aanvullende voorwaarden van toepassing zullen zijn op het gebruik door Afemer van de Web Applicatie, die hier geraadpleegd kunnen worden: [\[link naar: Exact Online – 3rd party software license terms\]](#), en dat hij deze voorwaarden heeft gelezen en begrepen. Deze voorwaarden kunnen van tijd tot tijd worden gewijzigd en het is de verantwoordelijkheid van Afemer om regelmatig vertrouwd te raken met eventuele wijzigingen. Het voortzetten van het gebruik door Afemer van de Web Applicatie en dergelijke Componenten van Derden na die wijzigingen geldt als de acceptatie door Afemer van de herziene voorwaarden, behoudens enige andersluidende bepalingen in deze Exact Online Voorwaarden. Eventuele Componenten van Derden die zijn ingebed in de Web Applicatie of aan Afemer in sublicentie zijn gegeven worden door Exact aan Afemer in licentie gegeven in de huidige staat ("as is"). Met uitzondering van uitdrukkelijk en rechtstreeks aan Afemer gegeven garanties door de derde-licentiegever volgens de (eventuele) voorwaarden van die derde, verstrekt Exact geen enkele andere garantie met betrekking tot die Componenten van Derden, en aanvaardt Exact geen aansprakelijkheid voor welke schade dan ook voortvloeiend uit het gebruik door Afemer van deze Componenten van Derden.

Le Client reconnaît que l'Application Web peut inclure des Composants de tiers, et qu'en ce qui concerne l'utilisation par le Client de ces Composants de tiers, des conditions complémentaires seront applicables à l'utilisation par celui-ci de l'Application Web, conditions qui peuvent être consultées ici : [\[lien vers: Exact Online – Conditions de licence de logiciel de tiers\]](#), et qu'il a lu et compris ces conditions. Ces conditions peuvent être modifiées le cas échéant, et il incombe au Client de prendre régulièrement connaissance de modifications éventuelles. La poursuite de l'utilisation par le Client de l'Application Web et de tels Composants de tiers après ces modifications vaut comme une acceptation par le Client des conditions revues, sous réserve de toute disposition contraire dans les présentes Conditions Exact Online. Les Composants de tiers éventuels intégrés dans l'Application Web accordés en vertu d'une sous-licence au Client sont accordés par Exact au Client dans leur état « tel quel ». À l'exclusion des garanties accordées explicitement et directement au Client par le donneur de licence tiers dans les conditions (éventuelles) de ce tiers, Exact ne fournit aucune autre garantie à l'égard de ces Composants Tiers, et Exact n'accepte aucune responsabilité pour tout dommage quel qu'il soit résultant de l'utilisation par le Client de ces Composants tiers.

16.2 Afemer erkent dat het gebruik door Afemer van Diensten van Derden gebonden is aan de voorwaarden van de derde, en Afemer stemt daarmee in. In het geval Afemergegevens toegankelijk zijn, worden uitgewisseld of opgeslagen is dit uitsluitend mogelijk op grond van machtiging door Afemer. Door ervoor te kiezen om een derde (website) of een Dienst van Derden en/ of de Web Applicatie toegang te geven tot Afemergegevens in de Web Applicatie en/ of vanaf een derde (website), stemt Afemer in met het gebruik van zijn Afemergegevens in het kader van de beschreven functionaliteit. Deze omschrijving kan zijn opgenomen in een aanvullende disclaimer, een introductietekst, een pop-up "klik en accepteer"-scherm, of een andere aanverwante beschrijving in de Web Applicatie of op de derde (website). Afemer erkent dat Exact: a) niet verplicht is toegang aan te bieden tot Diensten van Derden; b) geen controle heeft over Diensten van Derden; c) geen eigenschappen of kwaliteiten van de Diensten van Derden garandeert; d) niet garandeert dat de Diensten van Derden ononderbroken of permanent beschikbaar zullen zijn; en e) de toegang tot en het gebruik van de Diensten van Derden kan opschorten of beëindigen, zoals mogelijk is in verband met zijn gebruik van de Web Applicatie, naar keuze van Exact en zonder dat Afemer recht heeft op enige terugbetaling, creditering of andere vergoeding. In geval Diensten van Derden gratis worden verstrekt, kan dit naar het inzicht van Exact worden gewijzigd.

Le Client reconnaît que son utilisation de Services de tiers est liée aux conditions du tiers, et qu'il les approuve. Si les Données du Client sont accessibles, sont échangées ou stockées, ceci est exclusivement possible aux termes d'une habilitation par le Client. En permettant à un tiers (site Web) ou un Service de tiers et/ou l'Application Web d'accéder aux Données du Client dans l'Application Web et/ou à partir d'un tiers (site Web), le Client approuve l'utilisation de ses Données dans le cadre de la fonctionnalité décrite. Cette description peut être incluse dans une clause de non-responsabilité supplémentaire, un texte d'introduction, un écran pop-up « cliquer et accepter » ou toute autre description connexe dans l'Application Web ou sur le tiers (site Web). Le Client reconnaît qu'Exact : a) n'est pas tenue d'offrir un accès aux Services de tiers ; b) n'a aucun contrôle sur les Services de tiers ; c) ne garantit pas les propriétés ou qualités des Services de tiers ; d) ne garantit pas que les Services de tiers seront disponibles de façon ininterrompue ou permanente ; e) peut suspendre ou mettre fin à l'accès et à l'utilisation des Services de tiers, comme cela est possible dans le cadre de son utilisation de l'Application Web, au choix d'Exact et sans que le Client n'ait droit à un quelconque remboursement, crédit ou toute autre indemnisation. Si les Services de tiers sont fournis gratuitement, ceci peut être modifié si Exact le souhaite.

Artikel 17 - Aansprakelijkheid**Responsabilité**

17.1 Het is niet de bedoeling van Exact haar aansprakelijkheid voor overlijden of lichamelijk letsel veroorzaakt door nalatigheid op welke wijze dan ook te beperken of uit te sluiten, noch voor enige andere zaak, vordering of aangelegenheid waarvoor aansprakelijkheid niet wettelijk kan worden beperkt of uitgesloten.

Exact n'a pas l'intention de limiter ou d'exclure sa responsabilité en cas de décès ou de dommages corporels causés par négligence de quelque manière que ce soit, ni pour toute autre question, réclamation ou affaire pour laquelle la responsabilité ne peut être légalement limitée ou exclue.

17.2 Met inachtneming van artikel 17.1 is de totale aansprakelijkheid van Exact wegens toerekenbare tekortkoming in de nakoming van de Exact Online Overeenkomst of op welke rechtsgrond ook, inclusief elke niet-nakoming van een met Afemer overeengekomen garantieverplichting, uitdrukkelijk beperkt tot vergoeding van

Conformément à l'article 17.1, la responsabilité totale d'Exact en cas d'infraction imputable au Contrat Exact Online ou pour quelque motif juridique que ce soit, y compris tout manquement à une obligation de garantie convenue avec le Client, est expressément limitée à une indemnisation pour dommages directs à concurrence de 50 % du montant

| | | |
|--------------|--|--|
| | <p>directe schade tot aan een bedrag van 50% van alle gefactureerde bedragen in de zes (6) maanden voorafgaand aan het schadeveroorzakende feit. De totale aansprakelijkheid van Exact voor directe schade, op welke rechtsgrond ook, zal echter nooit meer bedragen dan EUR 10.000 (tienduizend euro). In alle gevallen geldt dat een reeks van samenhangende gebeurtenissen als één enkele gebeurtenis wordt aangemerkt ten aanzien van deze beperkingen.</p> | <p>de la facture dans les six (6) mois précédant le fait générateur du préjudice. La responsabilité totale d'Exact pour des dommages directs sur quelque fondement juridique que ce soit ne pourra jamais excéder 10 000 EUR (dix mille euros). Dans tous les cas, une série d'événements sera considérée comme un événement unique quant à ces limitations.</p> |
| 17.3 | <p>Met inachtneming van artikel 17.1 is Exact nimmer aansprakelijk voor: gedeelde winst, gemiste besparingen, verminderde goodwill, schade door bedrijfsstagnatie, schade als gevolg van aanspraken van klanten van Afnemer, vermindering of verlies van (het gebruik van) data, schade verband houdende met het gebruik van door Afnemer aan Exact voorgeschreven zaken, materialen of software van derden, schade in verband met de inschakeling van door Afnemer aan Exact voorgeschreven leveranciers, of enige andere vorm van indirecte, incidentele of gevolgschade, ongeacht de aard van de handeling (contractbreuk, onrechtmatige daad of anderszins), zelfs als Exact in kennis is gesteld van de kans op het ontstaan van die schade of op de hoogte was van de kans op (het ontstaan van) die schade.</p> | <p>Aux termes de l'article 17.1, la responsabilité d'Exact n'est jamais engagée pour : un manque à gagner, l'absence d'économies, une perte de Clientèle, les dommages dus à la stagnation des affaires, les dommages résultant de réclamations de clients du Client, la mutilation ou la perte de (l'utilisation de) données, les dommages liés à l'utilisation de biens, matériels ou logiciels de tiers prescrits par le Client à Exact, les dommages liés à l'utilisation de fournisseurs prescrits par le Client à Exact, ou toute autre forme de dommages indirects, accessoires ou consécutifs, quelle que soit la nature de l'action (rupture de contrat, délit ou autre), même si Exact a été informée de la probabilité de la survenance de ce dommage ou était consciente de la probabilité (de la survenance) de ce dommage.</p> |
| 17.4 | <p>Exact is nimmer aansprakelijk voor enige schade van welke aard ook geleden door Afnemer: a) die verband houdt met het tijdelijk niet, niet juist of niet volledig beschikbaar zijn van de Web Applicatie; b) in verband met het (niet) functioneren van software van Afnemer of van derden (inclusief Componenten van Derden en Diensten van Derden), van de apparatuur van Afnemer, Exact of derden, of van internetverbindingen van Afnemer, Exact of derden; en/of c) in verband met het niet juist, niet volledig of niet tijdig verzenden of ontvangen van Afnemergegevens of andere gegevens die via de Web Applicatie bij Exact worden geplaatst. Afnemer aanvaardt dat de Web Applicatie nooit perfect of 100% vrij van Onvolkomenheden kan zijn en dat niet alle Onvolkomenheden kunnen of zullen worden hersteld.</p> | <p>Exact rejette toute responsabilité pour tout dommage de toute nature subi par le Client : (a) lié à l'indisponibilité temporaire, à l'inexactitude ou au caractère incomplet de l'Application Web ; b) lié à (l'absence de) fonctionnement du logiciel du Client ou de tiers (y compris les Composants Tiers et les Services de Tiers), de l'équipement du Client, d'Exact ou de tiers, ou des connexions Internet du Client, d'Exact ou de tiers ; et/ou c) lié à l'envoi ou la réception incorrecte, incomplète ou tardive des données du Client ou d'autres données placées chez Exact via l'Application Web. Le Client accepte que l'Application Web ne soit jamais parfaite ou exempte à 100 % d'imperfections, et que les imperfections ne puissent être ou ne soient pas toutes rectifiées.</p> |
| 17.5 | <p>Behoudens voor zover bepaald in artikel 15 is het niet de bedoeling dat cliënten, potentiële cliënten, werknemers, vertegenwoordigers, agenten en (onder-)aannemers van Afnemer worden aangemerkt als derden-begunstigden onder deze Exact Online Overeenkomst en dat zij partij worden bij de Exact Online Overeenkomst. Afnemer stemt ermee in om Exact, zijn Medewerkers, vertegenwoordigers en/of (onder-)aannemers en agenten die zijn ingeschakeld voor de nakoming van de verplichtingen van Exact volledig te vrijwaren tegen aanspraken van derden.</p> | <p>Excepté dans les limites de ce qui est énoncé à l'article 15, l'intention n'est pas que des clients, clients potentiels, employés, représentants, agents, sous-traitants et prestataires du Client soient considérés comme des bénéficiaires tiers en vertu du présent Contrat Exact Online, et qu'ils deviennent partie au Contrat Exact Online. Le Client accepte de tenir à couvert entièrement Exact, ses employés, représentants, sous-traitants, prestataires et/ou agents impliqués pour le respect de ses obligations contre toute prétention de tiers.</p> |
| 17.6 | <p>De aansprakelijkheid van Exact ontstaat in alle gevallen slechts pas nadat Afnemer Exact onmiddellijk en deugdelijk elektronisch in gebreke heeft gesteld, waarbij Afnemer Exact een redelijke termijn (minimaal 30 dagen) dient te geven om de toerekenbare niet-nakoming te herstellen, en nakoming ook binnen die termijn uitblijft. De ingebrekestelling moet een zo volledig en gedetailleerd mogelijke omschrijving van de tekortkoming bevatten, zodat Exact in staat is adequaat te reageren.</p> | <p>La responsabilité d'Exact ne peut en tout état de cause être engagée qu'après mise en demeure immédiate dûment par voie électronique par le Client, qui doit lui accorder un délai raisonnable (au moins 30 jours) pour remédier à l'infraction qui lui est imputable, et si cette infraction persiste au-delà de ce délai. La mise en demeure doit contenir une description aussi détaillée que possible de l'infraction, afin qu'Exact soit en mesure d'y répondre de manière adéquate.</p> |
| 17.7 | <p>In het geval dat Exact tekortschiet in de nakoming van zijn verplichtingen, vervallen de eventuele rechten van Afnemer op schadevergoeding indien Afnemer geen maatregelen neemt om: a) de schade onmiddellijk nadat deze zich heeft voorgedaan, te beperken; b) te voorkomen dat (andere of bijkomende) schade ontstaat; of c) als Afnemer nalaat Exact zo spoedig als redelijkerwijs mogelijk is over de schade te informeren en hem van alle relevante informatie te voorzien.</p> | <p>Si Exact ne se conforme pas à ses obligations, les droits éventuels du Client à une indemnisation disparaissent s'il ne prend pas de mesures pour : a) limiter les dommages dès qu'ils se sont produits ; b) éviter la survenue d'autres dommages ou de dommages supplémentaires ; ou c) si le Client n'informe pas Exact dès que raisonnablement possible des dommages et ne lui fournit pas toutes les informations pertinentes.</p> |
| 17.8 | <p>Het bepaalde in dit artikel alsmede alle andere beperkingen van aansprakelijkheid van Exact gelden mede ten gunste van alle (rechts)personen waarvan Exact zich bij de uitvoering van de Exact Online Overeenkomst bedient.</p> | <p>Les dispositions du présent article ainsi que toutes les autres limitations de responsabilité d'Exact sont valables également au profit de toutes les personnes (morales) auxquelles Exact a fait appel pour la réalisation du Contrat Exact Online.</p> |
| 17.9 | <p>Afnemer erkent dat de door of namens Exact via de Web Applicatie en/of de Website ter beschikking gestelde informatie, zonder garanties wordt verstrekt en zonder dat Afnemer of derden daaraan enige rechten kunnen ontlenen.</p> | <p>Le Client reconnaît que les informations mises à disposition par ou au nom d'Exact via l'Application Web et/ou le Site Web sont fournies sans garantie et sans que le Client ou des tiers puissent y puiser le moindre droit.</p> |
| 17.10 | <p>Exact verstrekt geen andere garanties, toezeggingen of voorwaarden met betrekking tot de Exact Online Diensten dan die uitdrukkelijk in de Exact Online Overeenkomst zijn</p> | <p>Exact ne formule aucune garantie, aucun engagement ou aucune condition concernant les Services Exact Online autre que celles expressément incluses dans le Contrat</p> |

opgenomen. Exact wijst hierbij af alle andere garanties, toezeggingen, of voorwaarden, hetzij expliciet, impliciet of op grond van de wet (inclusief maar niet beperkt tot garanties of voorwaarden met betrekking tot verkoopbaarheid, geschiktheid voor een bepaald doel, het geen inbreuk maken op andere rechten) met betrekking tot de Exact Online Diensten).

Exact Online. Exact décline par les présentes toute autre garantie, tout autre engagement ou toute autre condition, expresse, implicite ou en vertu de la loi (y compris, mais sans limitations, les garanties ou conditions de qualité marchande, d'adéquation à un usage particulier, d'absence d'infraction à d'autres droits) concernant les Services Exact Online.

17.11

Exact ontwikkelt 'internationale' Software. Dit betekent dat de Software geschikt is voor gebruik in vele landen. Bovendien wordt voor sommige landen gelokaliseerde Software gemaakt. 'Gelokaliseerde Software' betekent dat de internationale versie van de Software wordt aangepast en/of dat lokalisaties worden geïntegreerd om zoveel als redelijkerwijs mogelijk aan te sluiten bij (dwingend) recht en de meest gebruikelijke bedrijfsregels in een land. Gelokaliseerde Software wordt gemaakt uitsluitend naar eigen inzicht van Exact. Hoewel het de bedoeling van Exact is dat Gelokaliseerde Software zoveel als redelijkerwijs mogelijk aansluit bij (dwingend) recht en de gebruikelijke bedrijfsregels, kan Exact dit niet garanderen. Het kan per land verschillen en is uitsluitend naar het inzicht van Exact of een bepaalde land specifieke functionaliteit wel of niet ondersteund wordt en zo ja, op welke wijze.

Exact développe un logiciel « international ». Cela signifie que le logiciel est adapté à une utilisation dans de nombreux pays. Pour certains pays, un logiciel localisé est même développé. Le terme « Logiciel localisé » signifie que la version internationale du Logiciel est adaptée et/ou que des localisations sont intégrées pour s'adapter autant que raisonnablement possible au droit (impératif) et aux règles commerciales les plus courantes dans un pays. Le Logiciel localisé est conçu exclusivement à l'appréciation d'Exact. Bien qu'Exact ait l'intention de faire en sorte que les Logiciels localisés soient, dans la mesure du possible, conformes à la loi (impérative) et aux règles commerciales courantes, Exact ne peut pas le garantir. Ceci peut varier d'un pays à l'autre et dépend uniquement de l'avis d'Exact sur la prise en charge ou non d'une fonctionnalité spécifique à un pays particulier et, le cas échéant, de la manière dont elle est prise en charge.

Artikel 18 - Overmacht

Force majeure

18.1

Onder overmacht ("niet-toerekenbare niet-nakoming") wordt in deze voorwaarden verstaan: elke niet aan de schuld in subjectieve zin van Exact te wijten omstandigheid die maakt dat het voor Exact onmogelijk of praktisch te bezwaarlijk is om haar verplichtingen of een gedeelte daarvan na te komen of verder na te komen.

Par cas de force majeure (« infraction non imputable ») les présentes conditions entendent toute circonstance qui ne peut être imputée au sens subjectif à Exact, qui fait qu'il est impossible ou pratiquement trop difficile pour Exact de respecter ou de continuer à respecter ses obligations ou une partie de celles-ci.

18.2

In geval van overmacht is Exact gerechtigd de nakoming van haar verplichtingen of een gedeelte daarvan op te schorten en kan Afnemer geen nakoming of schadevergoeding vorderen. Als de periode van overmacht langer duurt dan 3 maanden, is elk der partijen bevoegd de Exact Online Overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden zonder tot schadevergoeding gehouden te zijn, met dien verstande dat Exact steeds recht heeft op een evenredig deel van de vergoeding indien zij haar verplichtingen voor of na het intreden van de overmacht gedeeltelijk is nagekomen.

En cas de force majeure, Exact est habilitée à suspendre ses obligations ou une partie de ses obligations, et le Client ne peut réclamer aucune indemnisation. Si le cas de force majeure persiste plus de 3 mois, chacune des parties est en droit de résilier tout ou partie du Contrat Exact Online sans être tenue à la moindre indemnisation, étant entendu qu'Exact a toujours droit à une part proportionnelle de l'indemnisation si elle a respecté en partie ses obligations avant ou après la survenue du cas de force majeure.

Artikel 19 - Diversen

Divers

19.1

Exact kan de nakoming van zijn rechten en/of verplichtingen op grond van de Exact Online Overeenkomst sublicentiëren, overdragen, vernieuwen, opdragen, uitbesteden of onderaanbesteden.

Exact peut octroyer des sous-licences, transférer, renouveler, déléguer, externaliser ou sous-traiter l'exécution de ses droits et/ou obligations au titre du Contrat Exact Online.

19.2

Mocht enige bepaling uit de Exact Online Overeenkomst of deze Exact Online Voorwaarden geheel of gedeeltelijk nietig zijn, vernietigd worden of in strijd met de wet zijn, dan blijven de Exact Online Overeenkomst of de Exact Online Voorwaarden volledig van kracht en zal die bepaling worden geïnterpreteerd op een wijze die zoveel mogelijk aansluit bij de bedoeling van partijen.

Si une disposition quelconque du Contrat Exact Online ou des présentes Conditions Exact Online s'avère en tout ou en partie nulle, non avenue ou contraire à la loi, le Contrat Exact Online ou les Conditions Exact Online continuent à produire pleinement leurs effets, et cette disposition sera interprétée d'une manière correspondant autant que possible à l'intention des parties.

19.3

Vertraging of verzuim door Exact om ten opzichte van de Afnemer enig recht op grond van de Exact Online Overeenkomst of de Exact Online Voorwaarden geldend te maken, zal geen afstand van recht inhouden.

Un retard ou manquement de la part d'Exact à faire valoir vis-à-vis du Client un quelconque droit au titre du Contrat Exact Online ou des Conditions Exact Online ne constitue pas de renonciation à un tel droit.

19.4

De Exact Online Overeenkomst omvat de volledige afspraak tussen partijen en vervangt alle eerdere en/of gelijktijdige schriftelijke en mondelinge onderhandelingen, afspraken en overeenkomsten tussen partijen met betrekking tot het onderwerp daarvan, waaronder specifiek reclame of verkoopmateriaal van Exact.

Le Contrat Exact Online comprend l'intégralité de l'accord entre les parties, et remplace toute négociation, tout accord et tout contrat antérieur et/ou simultané passé par écrit et oralement entre les parties quant à son objet, dont une publicité spécifique ou du matériel de vente d'Exact.

19.5

Eventuele communicatie tussen Exact en Afnemer kan elektronisch plaatsvinden. De versie van de communicatie in kwestie zoals bewaard door Exact wordt beschouwd als bewijs daarvan, tenzij Afnemer anderszins bewijst. Elektronische communicatie wordt geacht te zijn ontvangen op de dag van verzending, tenzij het tegendeel door de ontvanger daarvan wordt bewezen. Als de communicatie niet is ontvangen door afleverings- en/of toegankelijkheidsproblemen komt dit voor risico van Afnemer, ook als de e-mailbox bij een derde is gehuisvest.

Exact et le Client peuvent communiquer éventuellement par voie électronique. La version de la communication en question telle que conservée par Exact est considérée comme une attestation, sauf décision contraire du Client. Une communication par voie électronique est censée avoir été reçue à la date d'expédition, à moins que le destinataire ne puisse prouver le contraire. Si la communication n'a pas été reçue en raison de problèmes de livraison et/ou d'accessibilité, ce risque est à la charge du Client, même si sa boîte de courrier électronique est hébergée par un tiers.

| | | |
|---------------------|---|---|
| 19.6 | Naast het bepaalde in artikel 2.6 en artikel 4.3 kan de Exact Online Overeenkomst alleen worden gewijzigd door middel van een expliciete overeenkomst tussen Afnemer en Exact. | Parallèlement aux dispositions des articles 2.6 et 4.3, le Contrat Exact Online ne peut être modifié que moyennant un accord explicite entre le Client et Exact. |
| 19.7 | <p>Afnemer zal voldoen aan alle toepasselijke uitvoerbeperkingen, economische sancties en importwet en -regelgeving bij haar gebruik van de Exact Online Diensten, waaronder begrepen maar niet beperkt tot de regelgeving van de Europese Unie, het Verenigd Koninkrijk en de Verenigde Staten. Afnemer zal noch direct noch indirect:</p> <p>a) Exact Online Diensten uitvoeren of heruitvoeren, of bewust de uitvoering of heruitvoering toestaan, zonder de vereiste overheidstoestemming, aan een (rechts)persoon; en/of</p> <p>b) het gebruik van Exact Online Diensten toestaan door een persoon of bedrijf;</p> <p>(i) gevestigd en/of kantoorhoudend in, of opgericht naar het recht van enig land of territorium onderhevig aan uitgebreide economische sancties (momenteel De Krim, Cuba, Iran, Noord-Korea en Syrië) ("Sanctielanden"); of (ii) opgenomen op enige van toepassing zijnde lijst met restricties voor personen (zoals bijvoorbeeld de U.S. Treasury, Office of Foreign Assets Control's Specially Designated Nationals List; de HM Treasury Consolidated List of Financial Targets in the UK, en de Consolidated List of Sanctioned Individuals and Entities van de Europese Unie) ("Lijsten met Restricties voor Personen").</p> | <p>Le Client doit se conformer à toutes restrictions d'exportation, sanctions économiques et lois et réglementations d'importation applicables dans son utilisation des Services Exact Online, en ce compris, mais sans s'y limiter, les réglementations de l'Union Européenne, du Royaume-Uni et des États-Unis. Le Client ne pourra ni directement ni indirectement:</p> <p>a) exécuter ou exécuter à nouveau des Services Exact Online, ou sciemment autoriser à une personne (morale) leur (ré-)exécution, sans l'autorisation des autorités requise; et/ou;</p> <p>b) autoriser l'utilisation des Services Exact Online par une personne ou entreprise;</p> <p>(i) établi et/ou ayant son établissement principal ou encore constitué selon le droit de tout Etat ou territoire faisant l'objet de sanctions économiques élargies (actuellement la Crimée, Cuba, l'Iran, la Corée du Nord et la Syrie) ("Etats Sanctionnés"); ou (ii) figurant sur toute liste de restrictions applicables aux personnes (comme par exemple, la Liste des Ressortissants Spécialement Désignés de l'U.S. Treasury - Office of Foreign Assets Control, la Liste Consolidée des Cibles Financières au Royaume-Uni du HM Treasury et la Liste Consolidée des Personnes et Entités concernés par des Sanctions de l'Union Européenne) ("Listes de Restriction applicables aux Personnes").</p> |
| 19.8 | Afnemer staat er voor in dat zij (i) niet gevestigd is en/of kantoor houdt in, en niet is opgericht naar het recht van een Sanctieland, en (ii) niet is opgenomen of voor de meerderheid wordt gehouden of gecontroleerd door een partij of meerdere partijen, opgenomen op een Lijst met Restricties voor Personen. | Le Client garantit qu'il (i) n'est pas établi et/ou n'a pas de bureau au sein d'un Etat Sanctionné, et n'a pas été constitué sous la loi d'un tel Etat, et (ii) n'est pas majoritairement absorbé ou détenu ou contrôlé par une ou plusieurs partie(s) reprise(s) sur une Liste des Restrictions applicables aux Personnes. |
| Artikel 20 - | Toepasselijk recht en geschillen | Droit applicable et litiges |
| 20.1 | De rechtsverhouding tussen partijen wordt beheerst door Belgisch recht. Het Weens Koopverdrag is uitgesloten. | Les rapports juridiques entre les parties sont régis par le droit belge. L'application de la Convention de Vienne sur les contrats de vente est exclue. |
| 20.2 | Behoudens voor zover bepalingen van dwingend recht zich hiertegen verzetten, zullen alle geschillen die tussen partijen mochten ontstaan naar aanleiding van of in verband met de Exact Online Overeenkomst en/of deze voorwaarden in eerste instantie bij uitsluiting worden beslecht door de bevoegde rechter in Brussel, onverminderd de bevoegdheid van Exact om een geschil als hier bedoeld voor te leggen aan enige andere bevoegde rechter. | À moins que des dispositions de droit impératif ne s'y opposent, pour tout litige entre les parties concernant ou lié au Contrat Exact Online et/ou aux présentes conditions, le tribunal de Bruxelles est seul compétent en première instance, sans préjudice de la possibilité pour Exact de soumettre un litige tel que cité ici devant toute autre juridiction compétente. |
| 20.3 | De kosten die verband houden met gerechtelijke procedures, waaronder begrepen maar niet beperkt tot de werkelijk door Exact gemaakte kosten van advocaten, deurwaarders en vertalers, zijn integraal voor rekening van Afnemer indien deze geheel of in overwegende mate in het ongelijk wordt gesteld. | Les frais associés aux procédures en justice, y compris, mais sans limitations, les frais effectivement engagés par Exact pour les avocats, huissiers et traducteurs sont intégralement à la charge du Client si ce dernier est entièrement ou en grande partie la partie qui succombe. |